

ири ири гуру-гауранга джаятах

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Санкалпа-калпадрума

Древо желания благих устремлений

Перевод с бенгали на хинди

**Шри Шримад Бхактиведанты
Нараяны Госвами Махараджа**



УДК 233
ББК 86.33
В55сан

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

В55сан Шри Санкалпа-калпадрума. – Вриндаван: Бхакти, 2019. – 94 с.

«Шри Санкалпа-калпадрума» – это двадцать первая молитва «Шри Ставамрита-лахари» Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

Являясь вечным спутником Шри Шри Радхи-Говинды, он для величайшего блага квалифицированных преданных ясно описывает здесь, какими должны быть устремления *бхакти-садхаков*, пришедших в линию Шри Чайтаньи Махапрабху, а также показывает, как эти настроения могут войти в их сердца. В то же самое время он объясняет, как принять руководство жителей Враджа, чтобы эти желания исполнились.

Тому, кто принял прибежище этого древа желания благих устремлений, представленного Шрилой Вишванатхой Тхакуром, следует понять, что для достижения желанного служения, описанного в этой книге, нужно искренне, без двуличия предаться телом, умом и речью личностям, полностью погруженным в эту *сэву*. Тогда эти высочайшие, несравненные и трансцендентные устремления могут быстро исполниться.

Мы искренне благодарим всех, кто помог издать эту книгу.

УДК 233
ББК 86.33

© Gaudiya Vedanta Publications, 2012
© Бхакти, 2019

Some Rights Reserved

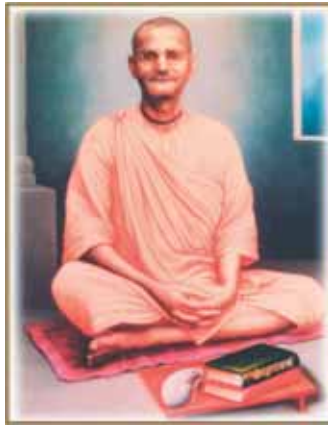


This work is licensed under a Creative Commons
Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

ПОСВЯЩАЕТСЯ

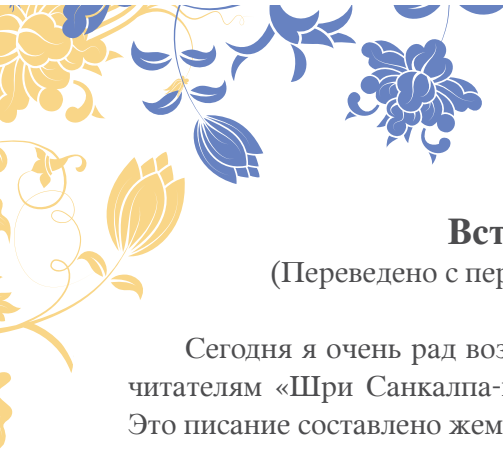
моему святому духовному учителю

*шри гаудия-веданта-ачарья-кешари
нитья-лила-правишта ом вишнупада ашоттара-шата*



**Шри Шримад Бхакти Прагьяне
Кешаве Госвами Махараджу**

Лучшему в десятом поколении
бхагавад-парамтары, идущей от
Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху,
основателю Шри Гаудия Веданта Самити и
его отделений по всему миру



Вступление

(Переведено с первого издания на хинди)

Сегодня я очень рад возможности представить искренним читателям «Шри Санкалпа-калпадруму», изданную на хинди. Это писание составлено жемчужиной среди Шри Гаудия Вайшнава-ачарий, величайшим ученым Шрилой Вишванатхой Чакраварти Тхакуром. Так же как «Шри Санкалпа-калпадрума» Шрилы Дживы Госвами подобна перечню игр, описанных им в «Шри Гопала-чампу», эта книга Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура является предметным указателем к его «Шри Кришна-бхаванамрите». Изначально «Санкалпа-калпадрума» – это двадцать первая молитва его «Шри Ставамрита-лахари».

Хотя существует много изданий «Шри Санкалпа-калпадрумы» на бенгали и хинди, перевод на бенгали Шрилы Бхактивиноды Тхакура, который положен в основу этого издания, со всех точек зрения остается непревзойденным. Его перевод позволит эрудированным преданным в линии Шрилы Бхактивиноды Тхакура и Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура по достоинству оценить важность этой книги Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

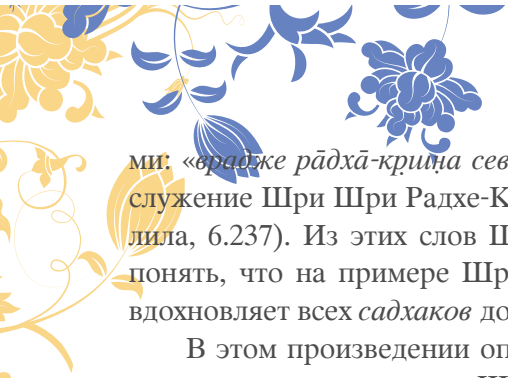
В общей сложности «Шри Санкалпа-калпадрума» состоит из 104 стихов. В первых 88 стихах автор горячо молит Шри Вришабхану-раджа-нандини Шримати Радхике позволить ему совершать сокровенное служение Ей. В следующих трех стихах (89–91) он смиренно молится великим личностям своей *гуру-нарампары*, упоминая имена их вечных духовных форм, а в стихах 92–94 – о том, чтобы обрести руководство Манджулали-сакхи, Расы Манджари, Бханумати, Гуны Манджари, Лаванги Ман-

джари, Рупы Манджари и других. В остальных стихах (95–103) он страстно молится Шри Кришне (или Шри Гаурахари), Шри Лалите-деви, Шри Вишакхе-деви, всем *прия-сакхи* и *приянар-ма-сакхи*, Шри Гирираджу Говардхану, Шри Радха-кунде, Йога-питху, Шри Вринде-деви, Шри Гопишваре Махадеву, чтобы его устремления принесли желанный плод. В заключительном, 104-м стихе, автор описывает состояние своего сердца и советует преданным, стремящимся погрузиться в океан любовных игр Шри Шри Радхи-Кришны во Вриндаване, с глубокой верой принять прибежище этой «Санкалпа-калпадрумы».

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур является вечным спутником Шри Шри Радхи-Говинды. Однако для величайшего блага квалифицированных преданных он ясно описывает, какими должны быть устремления *бхакти-садхаков*, пришедших в линию Шри Чайтаньи Махапрабху, а также показывает, как эти настроения могут войти в их сердца. В то же самое время он объясняет, как принять руководство жителей Враджа, чтобы эти желания исполнились.

Тому, кто принял прибежище этого древа желания благих устремлений, представленного Шрилой Вишванатхой Тхакуром, следует понять, что для достижения желанного служения, описанного в этой книге, нужно искренне, без двуличия предаться телом, умом и речью личностям, полностью поглощенным этой *севой*. Тогда эти высочайшие, несравненные и трансцендентные устремления могут быстро исполниться. Таким образом, название этой книги «Шри Санкалпа-калпадрума» соответствует теме, поскольку позволяет достичь желанного результата. Жизнь *садхаки* становится успешной только когда по беспричинной милости гуру и Вайшнавов в его сердце появляется желание обрести эти трансцендентные устремления.

Шриман Махапрабху, описывая Шриле Рагхунатхе дасу Госвами его обязанности, закончил Свои наставления слова-



ми: «*врадже рādхā-кри̣ṣṇа севā māнасе карибе* – оказывай в уме служение Шри Шри Радхе-Кришне во Врадже» (ШЧЧ, Антья-лила, 6.237). Из этих слов Шримана Махапрабху можно ясно понять, что на примере Шрилы Рагхунатхи даса Госвами Он вдохновляет всех *садхаков* достичь такого уровня преданности.

В этом произведении описана *манаси-сева*, или памятование в очищенном уме игр Шри Шри Радхи-Кришны в течение восьми периодов суток. Однако чтобы достичь квалификации для такого памятования, практикующие преданные должны также тщательно следовать таким наставлениям Шримана Махапрабху, как (ШЧЧ, Антья-лила, 6.236–237):

*грāmйа-катхā nā śунибе, грāmйа-вāртā на кахибе
бхāла на кхаибе āра бхāла nā парибе*

Не слушай мирские разговоры, не говори на мирские темы, не ешь изысканные блюда и не носи роскошные одежды.

амāни māнада хайā кри̣ṣṇа-нāма садā ла'бе

Выражай почтение другим, не ожидая почтения к себе. В таком настроении всегда повторяй святое имя Шри Кришны.

Все усилия того, кто не следует этим наставлениям, приведут лишь к *анартхам* и не принесут пользы ни в духовной жизни, ни в материальной (*артхе*).

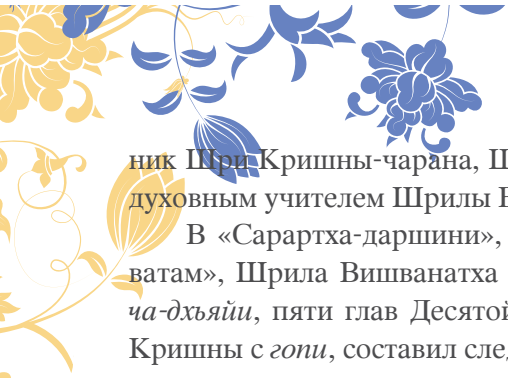
Очерк жизни Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур родился в семье *брахмана* в Радхадеше, одной из провинций Надии (Западная Бенгалия). Его звали Хари-валлабха, а двух его старших братьев – Рамабхадра и Рагхунатха.

В детские годы он завершил изучение грамматики санскрита в селении Деваграмма, затем отправился в селение Шаядабад (провинция Муршидабад), где в доме своего гуру изучал *бхакти-шастры*. Тогда же он написал «Бхакти-расамрита-синдху-бинду», «Удджвала-ниламани-кирану» и «Бхагаватамриту-кану». Вскоре Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур отрекся от жизни домохозяина и поселился во Вриндаване, где написал много других книг и комментариев.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху и Шесть Госвами Враджа оставили этот мир, поток беспримесной преданности (*шуддха-бхакти*) продолжал свое течение благодаря трем великим душам: Шри Нароттаме дасу Тхакуру, Шринивасу Ачарье и Шри Шьямананде Прабху. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур принадлежит к четвертому поколению в линии ученической преемственности, идущей от Шрилы Нароттамы даса Тхакура.

Ученик Шрилы Нароттамы даса Тхакура, Шри Ганга-нараяна Махашая, жил в Балучаре Гамбхиле, расположенной в районе Муршидабад. У него была дочь Вишнуприя, но сыновей не было, и он усыновил преданного по имени Шри Кришна-чаран. Кришна-чаран был младшим сыном другого ученика Шрилы Нароттамы даса Тхакура по имени Рамакришна Бхаттачарья, который принадлежал к общине *брахманов* из Варендры. Уче-



ник Шри Кришны-чарана, Шри Радха-раман Чакраварти, стал духовным учителем Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура.

В «Саратха-даршини», комментарии на «Шримад-Бхагаватам», Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур в начале *панча-дхьяйи*, пяти глав Десятой Песни, описывающих *расу* Шри Кришны с *гопи*, составил следующий стих:

*йирй-рāма-кришна-гайгā-чараṇāнатвā гурӯнуру-премнах
йирйла нароттама нātха йирй-гаурāйга-прабхум науми*

Здесь имя Шри Рама относится к духовному учителю Шрилы Вишванатхи Тхакура, Шри Радха-раману; Кришна – к его *парам-гурудеву*, Шри Кришна-чарану; Ганга-чаран – к его *паратпара-гурудеву*, Шри Ганга-чарану; Нароттама – к духовному учителю его *паратпара-гурудева*, Шриле Нароттаме дасу Тхакуру; слово *натха* указывает на духовного учителя Шрилы Нароттамы Тхакура – Шри Локанатху Госвами. Таким образом, он предлагает поклоны всем представителям ученической преемственности вплоть до Шримана Махапрабху.

Опровержение убеждений атибади Рупы Кавираджа

Хемалата Тхакурани, дочь Шриниваса Ачарьи, была великой и необычайно образованной *вайшнав*. Она изгнала из общины отклонившегося от принципов Гаудия-вайшнавизма ученика по имени Рупа Кавираджа, который с тех пор стал известен среди *вайшнавов* как *атибади* (представитель одной из неавторизованных общин *сахаджиев*). Рупа Кавираджа придумал собственную, противоречащую *сиддханте* Гаудия-вайшнавов философию, согласно которой только тот, кто ведет отреченный

образ жизни, достоин выступать в роли *ачарьи*, а семейный человек не может быть духовным учителем. Он полностью отверг правила и предписания преданного служения (*видхи-марг*) и рьяно проповедовал ничем не регламентированную так называемую спонтанную преданность (которую выдавал за *рага-марг*). Рупа Кавираджа считал, что практиковать *рагануга-бхакти* необходимо только методом *смараны* (памятования), отказавшись от *шраваны* и *киртаны* (слушания и повторения).

К счастью, в то время жил Шрила Чакраварти Тхакур. В своем комментарии «Сарартха-даршини», объясняя Третью Песнь «Шримад-Бхагаватам», он опроверг эти ложные представления. По мнению Рупы Кавираджи те, кто принадлежат к преемственности учителей от Вирабхадры, сына Нитьянанды Прабху, а также потомки отвергнутых сыновей Адвайты Ачарьи, семейные люди, не должны принимать и носить титул Госвами. Однако это полностью расходится с мнением *ачарий*. Шри Чакраварти Тхакур отверг эту идею. Он доказал, что нет ничего предосудительного, если потомок *ачарьи*, являясь *грихастхой* и обладая необходимыми качествами, действует как духовный учитель. Недостойные же потомки *ачарьи*, жадные до денег и последователей, не имеют права носить титул Госвами, поскольку это противоречит утверждениям *шастр*. И для того, чтобы преподать урок современным ему невежественным и недостойным потомкам *ачарий*, он не добавлял к своему имени титул Госвами, хотя и действовал как *ачарья*.





Шрила Баладева Видьябхушана защищает честь Гаудия-вайшнава сампрадаи

В преклонном возрасте Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур был так глубоко погружен в *бхаджан*, что редко пребывал во внешнем сознании. Тем временем в Джайпуре разгорелся спор между Гаудия-вайшнавами, отстаивавшими теорию *на-ракия-бхавы* (любви вне брака) и представителями других вайшнавских *сампрадай*, которые поддерживали теорию *свакиявады* (супружеской любви).

Оппоненты Гаудия-вайшнавов объявили Джая Сингху II, царю Джайпура, что поклонение Шри Говиндадеву вместе со Шримати Радхикой не находит подтверждения в *шастрах*. Они утверждали, что имя Шримати Радхики не упоминается ни в «Шримад-Бхагаватам», ни в «Вишну-пуране», что Она никогда не выходила замуж за Кришну по ведическим традициям и потому не была Его законной супругой.

Кроме того, они считали, что Гаудия-вайшnavы не принадлежат ни к одной из признанных *сампрадай*. Существует всего четыре вайшнавские ученические преемственности, передающие знание с незапамятных времен. Это Шри-сампрадая, Брахма-сампрадая, Рудра-сампрадая и Санака-сампрадая (Кумара-сампрадая), возглавляемые, соответственно, Лакшми-деви (богиней удачи), Господом Брахмой, Господом Шивой и Санакой Кумаром, старшим из четырех сыновей Господа Брахмы. В век Кали главными *ачарьями* этих *сампрадай* являются Шри Рама-нуджа, Шри Мадхва, Шри Вишнусвами и Шри Нимбадитья.

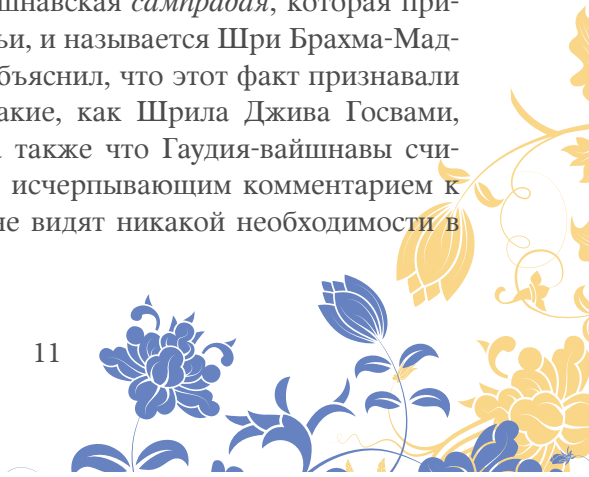
Оппоненты утверждали, что, поскольку Гаудия-вайшnavы не относятся ни к одной из этих *сампрадай*, их ученическая пре-

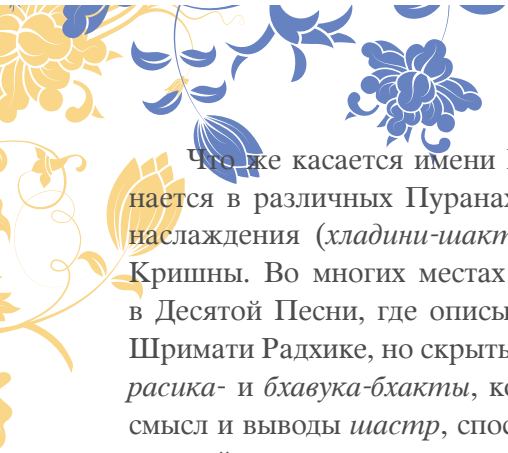
емственность не может быть чистой. К тому же у Гаудия-вайшнавов не было своего комментария на «Брахма-сутру» (известную также как «Веданта-сутра» – написанный Шрилой Вьясадевой философский трактат, который состоит из кратких афоризмов, выражающих главную суть Упанишад), поэтому их *сампрадаю* нельзя признать истинной.

Махарадж Джая Сингх знал, что самые выдающиеся Гаудия-вайшнава-ачарьи Вриндавана – это последователи Шрилы Рупы Госвами, и потому пригласил их в Джайпур ответить на вызов *вайшнавов* Шри-сампрадаи.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур в то время был уже очень стар и, погруженный в трансцендентное блаженство, непрерывно совершал *бхаджан*. Поэтому он направил в Джайпур своего ученика, *ачарью* Гаудия-веданты, величайшего среди великих учителей и лучшего из знатоков священных писаний Шри Баладеву Видьябхушану в сопровождении другого своего ученика, Шри Кришнадева, и попросил его выступить перед собранием *вайшнавов*.

К тому времени кастовые Госвами совсем забыли о своей принадлежности к Шри Мадхва-сампрадае. Они непочтительно относились к толкованию Веданты Гаудия-вайшнавами и доставляли им множество беспокойств. Однако Шрила Баладева Видьябхушана своей неопровержимой логикой и неоспоримыми свидетельствами из *шастр* убедительно доказал, что Гаудия-сампрадая – это чистая вайшнавская *сампрадая*, которая принадлежит линии Мадхвачарьи, и называется Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадая. Он объяснил, что этот факт признавали предшествующие *ачарьи*, такие, как Шрила Джива Госвами, Кави Карнапур и другие, а также что Гаудия-вайшnavы считают «Шримад-Бхагаватам» исчерпывающим комментарием к «Веданта-сутре» и потому не видят никакой необходимости в другом комментарии.

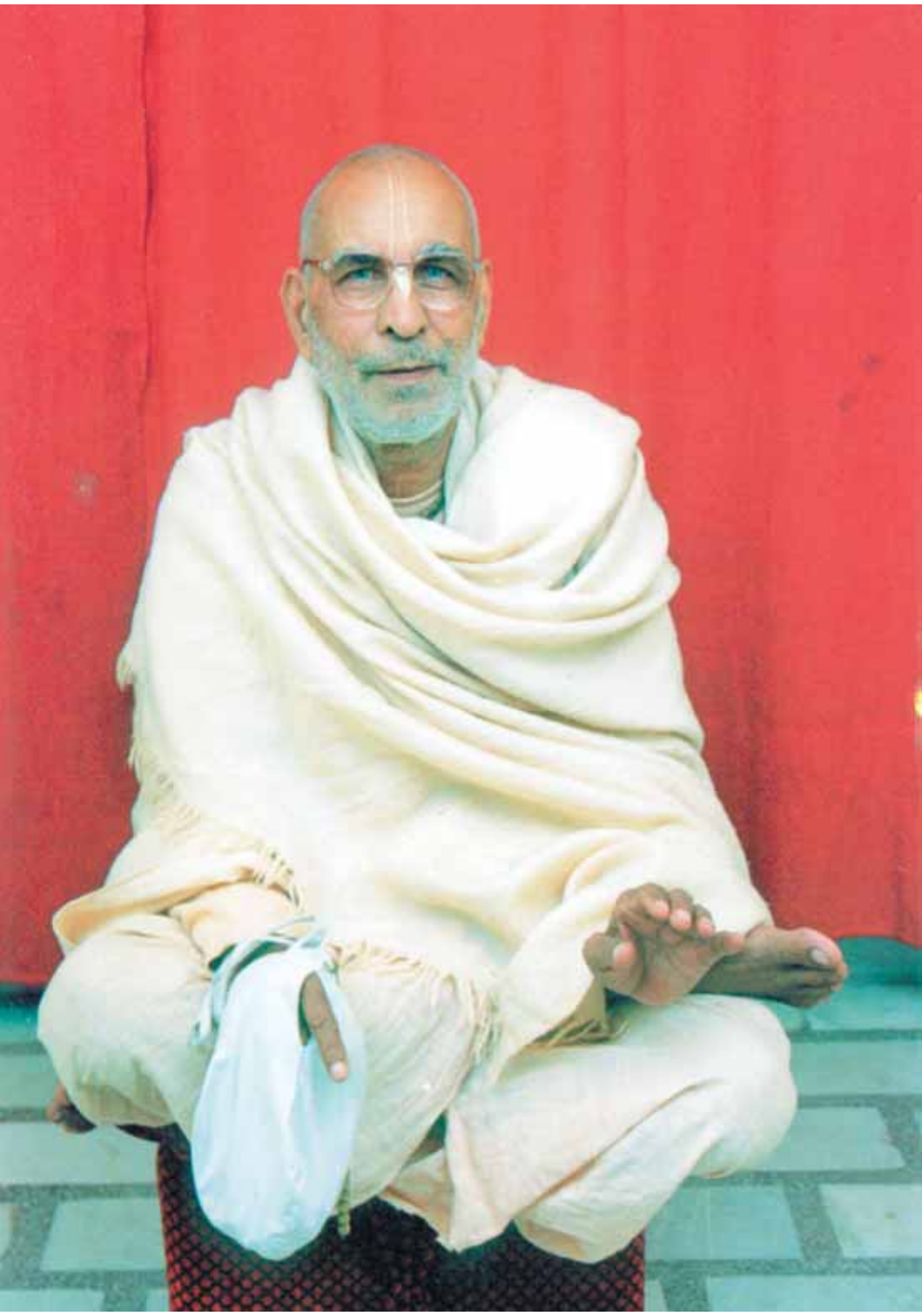




Что же касается имени Шримати Радхики, то оно упоминается в различных Пуранах. Она – олицетворенная энергия наслаждения (*хладини-шакти*) и вечная возлюбленная Шри Кришны. Во многих местах «Шримад-Бхагаватам», особенно в Десятой Песни, где описываются *враджа-лилы*, говорится о Шримати Радхике, но скрытым и мистическим образом. Только *расика-* и *бхавука-бхакты*, которые в совершенстве понимают смысл и выводы *шастр*, способны проникнуть в эту сокровенную тайну.

Так в Джайпуре Шри Баладева Видьябхушана опроверг все доводы своих оппонентов, разрушил их сомнения и заставил их замолчать, убедительно доказав, что Гаудия-вайшнавцы принадлежат к ученической преемственности, идущей от Мадхвачарьи, и что поклонение Шри Радхе-Говинде является подлинным. Однако, несмотря на эту победу, противоположная сторона не хотела признавать Гаудия-вайшнавов как чистую вайшнавскую преемственность, поскольку у них не было своего комментария на «Веданта-сутру». Тогда Шри Баладева Видьябхушана написал знаменитый комментарий Гаудиев – «Шри Говинда-бхашью». Так была признана истинность Шри Брахма-Мадхва-Гаудия-сампрадаи, и в храме Шри Говиндадева возобновилось поклонение Шри Радхе-Говинде.

Несомненно, Шри Баладева Видьябхушана Прабху смог написать «Шри Говинда-бхашью» и доказать связь Гаудия-вайшнавов с Мадхва-сампрадаей только по милости Шри Чакраварти Тхакура. Эта заслуга Шри Вишванатхи Чакраварти Тхакура перед нашей *сампрадаей* столь велика, что его имя навечно вписано золотыми буквами в историю Гаудия-вайшнавизма.



Гуру



Шрила
Джаганнатха дас
Бабаджи Махарадж



Саччидананда
Шрила Бхактивинода
Тхакур



Шри Шримад
Бхакти Прагьяна Кешава
Госвами Махарадж



Шри Шримад
Бхактиведанта
Свами Махарадж

парампара



Шрила
Гауракишора дас
Бабаджи Махарадж



Шри Шримад
Бхактисиддханта
Сарасвати Тхакур



Шри Шримад
Бхактиведанта Вamana
Госвами Махарадж



Шри Шримад
Бхактиведанта Нараяна
Госвами Махарадж



Осознание смысла кама-гаятри по милости Шримати Радхики

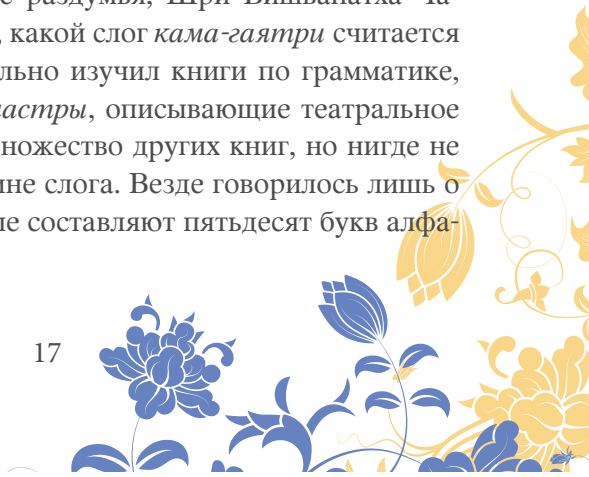
В своей книге «Мантрартха-дипика» Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур описывает один поразительный случай. Однажды, читая «Шри Чайтанья-чаритамриту», он дошел до стиха, в котором объясняется смысл *кама-гаятри мантры*:

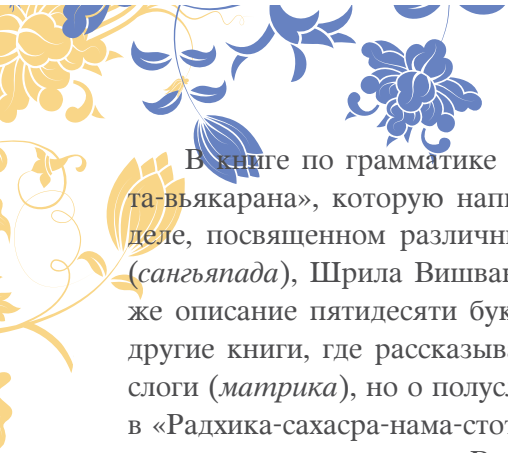
*kāma-gāyatrī-māntra-rūpa, hāya kriṇera-svarūpa
sārdha-cabhiñña akṣara tāra hāya
se akṣara 'chandra' hāya, kriṇe kari' udaya
tri-dжагад каилā kāma-māya*

(Мадхья-лила, 21.125)

Кама-гаятри неотлична от Шри Кришны. Она – царица *мантр* и содержит двадцать четыре с половиной слога, каждый из которых подобен полной луне. Это собрание лун заставляет луну Шри Кришны взойти и наполнить все три мира *премой*.

Таким образом, в этом стихе утверждается, что *кама-гаятри мантра* состоит из двадцати четырех с половиной слогов. Однако, несмотря на долгие раздумья, Шри Вишванатха Чакраварти не мог определить, какой слог *кама-гаятри* считается половиной слога. Он тщательно изучил книги по грамматике, Пураны, Тантры, а также *шастры*, описывающие театральное и ораторское искусство, и множество других книг, но нигде не нашел упоминания о половине слога. Везде говорилось лишь о гласных и согласных, которые составляют пятьдесят букв алфавита.





В книге по грамматике санскрита «Шри Хариinama-амрита-вьякарана», которую написал Шри Джива Госвами, в разделе, посвященном различным группам гласных и согласных (*сангьяпада*), Шрила Вишванатха Чакраварти встретил все то же описание пятидесяти букв. Он изучил «Матрика-ньясу» и другие книги, где рассказывается, как правильно располагать слоги (*матрика*), но о полуслоге не было даже упоминания. И в «Радхика-сахасра-нама-стотре» из «Брихан-нарадия-пураны» сказано, что одно из имен Вриндаванешвари Шримати Радхики – Пачашад-варна-рупини, «Та, чей образ соткан из пятидесяти букв».

В результате Шрила Вишванатха Чакраварти пришел еще в большее замешательство. Он задумался: мог ли Шрила Кришнада Кавирадж Госвами ошибиться, когда писал этот стих? Нет, это невозможно! Ведь он всеведущ (*сарвагья*) и потому полностью свободен от материальных недостатков, таких как склонность впадать в иллюзию, совершать ошибки и т. д. Однако если половиной слога считать неполную букву *та* в конце *кама-гаятри мантры*, тогда получается, что Кришнада Кавирадж Госвами в «Шри Чайтанья-чаритамрите» (Мадхья, 21.126–128) перепутал порядок слогов:

*сакхи хе! кришṇа-мукха—двиджа-рāджа-рāджа
кришṇа-вапу-симхāсане, васи' рāджйа-тīyāсане,
каре санге чандрера самāджа*

*дуи гаṇда сучиккаṇа, джини' маṇи-сударпаṇа,
сеи дуи пūrṇа-чандра джāни
лалāте ашṭамī-инду, тāхāте чандана-бинду,
сеи эка пūrṇа-чандра мāни*

*кара-накха-чāндера тхāта, вамий-упара каре нāта,
тāра гīта муралīра тāна
пада-накха-чандра-гаṇа, тале каре нартана,
нūпурера дхвани йāра гāна*

В этих строках Шри Кришнадас Кавирадж Госвами говорит, что лицо Шри Кришны – первая полная луна. Две Его щеки – тоже полные луны. Точка, нанесенная сандаловой пастой и украшающая верхнюю часть Его лба, – четвертая полная луна. А нижняя часть лба под этой точкой считается луной в *аштами* (8-й лунный день), то есть половиной луны. Согласно этому описанию половинным является пятый слог. Однако если неполную букву *та* в конце *мантры* принять за половину слога, тогда пятый слог не мог быть полуслогом. Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур оказался в затруднительном положении. Он подумал, что, если слоги *мантры* не откроют ему себя, Божество *мантры* не появится перед ним. А поскольку он не сможет лицезреть Божество *мантры*, которому поклоняется, то лучше умереть.

С этими мыслями он отправился ночью на берег Радха-кунды, намереваясь расстаться с жизнью. Минула вторая *прахара* ночи (одна *прахара* длится три часа), он задремал, как вдруг ему во сне явилась Шримати Радхика, дочь Вришабхану Махараджа.

С большой любовью Она обратилась к нему:

– О Вишванатха! О Хари-валлабха! Не печалься! Все, что написал Шрила Кришнадас Кавирадж, является непогрешимой истиной. По Моей милости он знает все Мои сокровенные чувства. Не сомневайся в его словах. *Кама-гаятри* – это *мантра*, предназначенная для поклонения Мне и Моему дорогому возлюбленному (*прана-валлабхе*). Мы являем Себя преданному в





словах этой *мантры*. Никто не способен постичь Нас без Моей милости. А полуслог описан в книге «Варнагама-бхасват». Только когда Шри Кришнадаас Кавирадж обратился к ней, он понял, как составлена *кама-гаятри*. Изучи эту книгу и ты и сделай это знание доступным всем, у кого есть вера.

Услышав наставления Самой Вришабхану-нандини Шримати Радхики, Вишванатха Чакраварти Тхакур тут же пробудился. Горестно взывая: «О Радха! О Радха!» – он заплакал в великой скорби, а, придя в себя, отправился выполнять Ее повеление.

Благодаря подсказке Шримати Радхики он выяснил, что в этой *мантре* половиной слога является буква *йа*, которая предшествует слогу *ви*; все остальные слоги – полные луны. Так по милости Шримати Радхики Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур постиг смысл *кама-гаятри*. Он смог лицезреть Божество *мантры*, которому поклонялся, и в своем совершенном, духовном теле (*сиддха-дехе*) участвовать в вечных играх Господа как Его дорогой спутник. На берегу Радха-кунды он установил Божество Шри Гокулананды. Живя там, он созерцал сладостные (*мадхурья*) игры, которые вечно происходят в Шри Вриндаване. Именно в это время Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал «Сукха-варттини», комментарий к книге Шрилы Кави Карнапура «Ананда-Вриндавана-чампу», где говорит:

ṛādhā-paraśtīra-kuṭīra-varṭinaḥ
prāpta-vīa-vṛndāvana-cakravartinaḥ
ānanda-čampū-vivṛti-pravartinaḥ
sānto-gatir me su-maḥā-nivartinaḥ

Я, Чакраварти, не имею иных желаний кроме одного – постичь Шри Вриндавана. Живя в *бхаджана-кутире* на берегу

Шри Радха-кунды, наивысшего места игр Шри Радхи, я пишу комментарий к «Ананда-Вриндавана-чампу».

В последние годы жизни Вишванатха Чакраварти Тхакур почти все время находился во внутреннем сознании, глубоко погруженный в *бхаджан*. Ответственность представлять *шастры* легла на его главного ученика – Шри Баладеву Видьябхушану.

Восстановление доктрины паракии

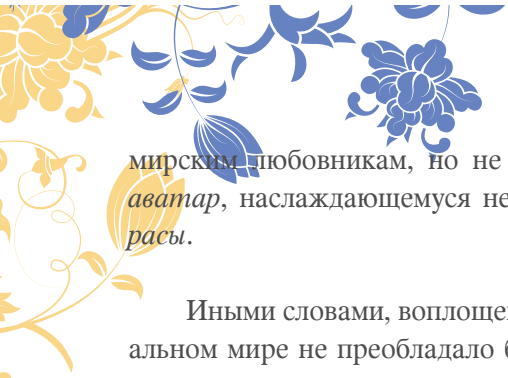
После ухода Шести Госвами их влияние в Шри Вриндаване несколько ослабло, поэтому возникли противоречия, связанные с учением *свакиявады* (супружеской любви) и *паракиявады* (любви вне брака). Чтобы разрушить неверные представления о *свакияваде*, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур написал две книги – «Рага-вартма-чандрику» и «Гопи-премамриту», где замечательным образом представил все выводы священных писаний, касающиеся этой темы.

Впоследствии в своей «Ананда-чандрике», комментарии к «Удджвала-ниламани», он с помощью свидетельств из *шастр* и неопровержимой логики полностью опроверг теорию *свакиявады* и установил учение *паракии*, объяснив стих:

*лагхутвам атра йат проктам
тат ту прākṛта-нāйаке
на кришṇе раса нирийāса
свāдāртхам аватāриṇи*

(Удджвала-ниламани, 1.21)

Утверждения [других *раса-шастр*] о том, что любовь вне брака неприлична и полна изъянов, относятся к обычным,



мирским любовникам, но не к Шри Кришне – источнику всех *аватар*, наслаждающемуся нескончаемым потоком совершенной *расы*.

Иными словами, воплощения Господа следят, чтобы в материальном мире не преобладало безбожие, и устанавливают соответствующие религиозные законы, однако по отношению к ним самим эти законы занимают подчиненное положение. Так разве должен подчиняться этим законам Шри Кришна, который является источником всех воплощений?

Кроме того, в «Сарартха-даршины», комментарии на «Шри-мад-Бхагаватам», он также привел убедительные доводы в поддержку *паракия-бхавы*.

Было несколько *пандитов*, которые не разделяли взгляды Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура на поклонение Шри Радхе-Кришне в настроении *паракии*. Однако благодаря своему безупречному знанию *шастр* и неопровержимой логике он победил их. Тогда поверженные и охваченные завистью *пандиты* решили убить его.

Они знали, что Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур имел обыкновение каждое утро в предрасветные часы совершать *парикраму* Шри Вриндавана-дхамы. *Пандиты* стоворились напасть на него, когда он будет проходить через густую темную рощу.

Когда Вишванатха Чакраварти Тхакур подошел к роще, где его поджидали заговорщики, он неожиданно исчез, а на его месте появилась прекрасная юная *враджаваси*, собиравшая цветы со своими подругами.

– О *лали* (милое дитя)! – спросили *пандиты* девочку. – Только что сюда направлялся великий преданный. Ты случайно не видела его?

– Видела, но куда он пошел, не знаю.

Изумительная красота девочки, ее нежная улыбка, грациозные движения и взгляды из уголков глаз настолько очаровали *пандитов* и растопили их сердца, что все греховные желания тут же покинули их.

Пандиты спросили девочку, кто она.

– Я служанка моей Свами Шримати Радхики. Она сейчас в доме Своей свекрови, в Явате, и послала меня за цветами, – ответила девочка и исчезла, а вместо нее снова появился Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур.

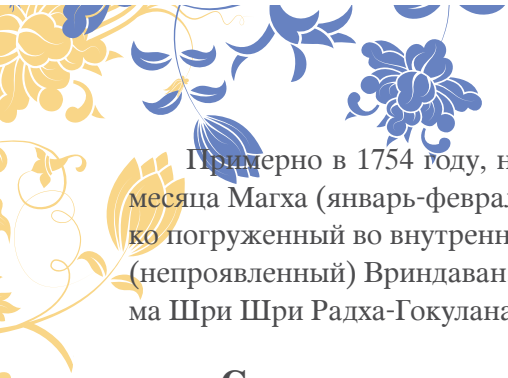
Моля о прощении, *пандиты* припали к его стопам, и он великодушно простил их. Известно много подобных удивительных историй о Шриле Чакраварти Тхакуре.

Таким образом он опроверг теорию *свакиявады* и доказал истинность чистой *паракиши*. В этом заключается его огромная заслуга перед Гаудия-вайшнавцами.

Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур не только защитил *дхарму* Шри Гаудия-вайшнавцев от отклонений, но и восстановил ее влияние в Шри Вриндаване. Несомненно, любой, кто попытается оценить его достижения, будет поражен необычайной гениальностью Шри Чакраварти Тхакура. Прославляя его великие деяния, *ачарьи* Гаудия-вайшнавцев составили следующий стих:

*ви́ивасйа нāтха-рūпо 'сау
бхакти-ва́ртма прада́рийа́нāт
бхакта-ча́кре ва́рти-та́твāт
ча́крава́ртй āкхйāйā бхават*

Его зовут Вишванатха, господин вселенной, потому что он указывает и освещает путь *бхакти*. Он также известен как Чакраварти, поскольку всегда пребывает в кругу (*чакре*) чистых преданных (*шуддха-бхакт*). Поэтому его имя – Вишванатха Чакраварти.



Придурно в 1754 году, на пятый день пребывающей луны месяца Магха (январь-февраль) в возрасте около ста лет, глубоко погруженный во внутреннее сознание, он вошел в *апраката* (непроявленный) Вриндаван. Его *самадхи* находится возле храма Шри Шри Радха-Гокулананды в Шри Вриндавана-дхаме.

Слава и наследие Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура

Следуя по стопам Шрилы Рупы Госвами, Шрила Чакраварти Тхакур написал много трансцендентных книг о *бхакти*, исполнив тем самым сокровенное желание сердца Шримана Махапрабху. Он также опроверг различные ложные теории, противоречащие учению истинных последователей Шри Рупы Госвами (*рупануг*). Гаудия-вайшнавцы почитают его как блистательного *ачарью* и глубоко осознавшую себя душу. Он прославился как великий трансцендентный философ, поэт и *расика-бхакта*.

Вайшнавский поэт Кришнадас, завершая перевод «Мадхурья-кадамбини» Шрилы Чакраварти Тхакура, составил следующие строки:

*мāдхурйа-кāдамбинī-грантха джагата каила дханйā
чакравартī-мукхе вaktā āпани īрī-криṣṇа-чаитанйā*

Шрила Вишванатха Чакраварти благословил весь мир, написав «Мадхурья-кадамбини». На самом деле в этой книге его устами говорит Сам Шри Кришна Чайтанья Махапрабху.

*кеха кахена-чакравартī īрī-рūпера аватāра
катхина йе таттва сарала карите прачāра*

Считается, что Шри Чакраварти Тхакур – воплощение Шрилы Рупы Госвами. Он искусен в описании сложных тем простым и понятным каждому языком.

*охе гуṇа-нидхи írī-ви́иванāтха чакравартī
ки джāнива томāра гуṇа муñи мūḍха-мати*

О океан милости, Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур! Я неисправимый глупец. Будь добр ко мне и открой моему сердцу тайну твоих трансцендентных качеств. Такова моя молитва твоим лотосным стопам.

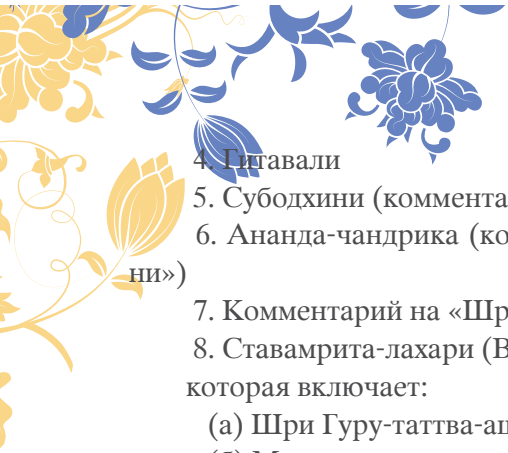
Найдется совсем немного Гаудия-вайшнава *ачарий*, оставших столь большое литературное наследие, как Шрила Чакраварти Тхакур. До сих пор среди *вайшнавов* знаменита пословица относительно трех его книг:

кираṇа-бинду-каṇā, эи тīна нийе ваишṇава паṇā

«Удджвала-ниламани-кирана», «Бхакти-расамрита-синдху-бинду» и «Бхагаватамрита-кана». Тот, кто осознал подлинный смысл этих трех книг, может считать себя Вайшнавом.

Ниже приводится список его книг, комментариев и молитв, которыми обогатилась сокровищница бесценной литературы Гаудия-вайшнавов, посвященной *бхакти*:

1. Враджа-рити-чинтаamani
2. Шри Чаматкара-чандрика
3. Шри Према-сампут (*кханда-кавья* – поэма, изобилующая украшениями и посвященная только одной теме)



4. Гитавали

5. Субодхини (комментарий на «Аланкара-каустубху»)

6. Ананда-чандрика (комментарий на «Уджвала-нилама-ни»)

7. Комментарий на «Шри Гопала-тапани»

8. Ставамрита-лахари (Волны нектарных молитв),

которая включает:

(а) Шри Гуру-таттва-аштаку

(б) Мантра-датир-гурор-аштаку

(в) Парама-гурор-аштаку

(г) Паратпара-гурор-аштаку

(д) Шри Локанатха-аштаку

(е) Шри Шачинандана-аштаку

(ж) Шри Сварупа-чаритамриту

(з) Шри Свапна-виласамриту

(и) Шри Гопала-девааштаку

(й) Шри Мадана-мохана-аштаку

(к) Шри Говинда-аштаку

(л) Шри Гопинатха-аштаку

(м) Шри Гокулананда-аштаку

(н) Сваям Бхагават-аштаку

(о) Шри Радха-кунда-аштаку

(п) Джаган-мохана-аштаку

(р) Анурага-валли

(с) Шри Вринда-деви-аштаку

(т) Шри Радхика-дхьянамриту

(у) Шри Рупа-чинтамани

(ф) Шри Нандишвара-аштаку

(х) Шри Вриндавана-аштаку

(ц) Шри Говардхана-аштаку

(ч) Шри Санкалпа-калпадруму

(ш) Шри Никунджа-кели-вирудавали (*вирут-кавья*, панегирические стихи)

(щ) Сурата-катхамрита (*арьяшатакам*)

(э) Шри Шьяма-кунда-аштаку

9. Шри Кришна-бхаванамрита Махакавья

10. Шри Бхагаватамрита-кана

11. Шри Уджвала-ниламани-кирана

12. Шри Бхакти-расамрита-синдху-бинду

13. Рага-вартма-чандрика

14. Айшварья-кадамбини (недоступна)

15. Шри Мадхурья-кадамбини

16. Комментарий на «Шри Бхакти-расамрита-синдху»

17. Комментарий на «Ананда-Вриндавана-чампу»

18. Комментарий на «Дана-кели-кауमुди»

19. Комментарий на «Шри Лалита-мадхава-натаку»

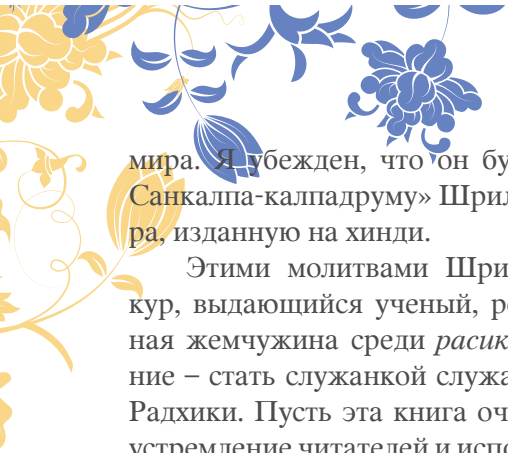
20. Комментарий на «Шри Чайтанья-чаритамриту» (незавершен)

21. Комментарий на «Шри Брахма-самхиту»

22. Сарартха-варшини, комментарий на «Шримад Бхагавад-гиту»

23. Сарартха-даршини, комментарий на «Шримад-Бхагаватам»

Сокровенное желание моего глубоко почитаемого *шри гурудева*, нитья-лила *правишта* *ом вишнупада ашоттара-шата* Шри Шримад Бхакти Прагьяны Кешавы Госвами Махараджа, заключалось в том, чтобы произведения наших Госвами и предыдущих *ачарий* нашей ученической преемственности были опубликованы на хинди, английском, бенгали и других языках



мира. Я убежден, что он будет очень счастлив видеть «Шри Санкалпа-калпадруму» Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура, изданную на хинди.

Этими молитвами Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур, выдающийся ученый, религиозный философ и драгоценная жемчужина среди *расиков*, питает единственное настроение – стать служанкой служанки одной из служанок Шримати Радхики. Пусть эта книга очистит как наше стремление, так и устремление читателей и исполнит их. Таково мое единственное желание. Несомненно, это издание (на хинди) «Шри Санкалпа-калпадрумы», подобно Полярной звезде, станет путеводной звездой, которая поможет говорящим на хинди погрузиться в памятование *ашта-калия-лилы*.

Я убежден, что *расика-* и *бхавука-садхаки*, а также другие *садхаки* на пути *рагануга-бхакти*, страстно стремящиеся к *враджа-расе*, воспримут эту книгу с величайшим благоговением. Искренние люди, которые изучают ее, смогут войти в *према-дхарму* Шри Чайтаньи Махапрабху, вечную религию чистого трансцендентного любовного служения Шри Кришне.

В заключение я молюсь у лотосных стоп моего глубоко почитаемого Шрилы Гурудева, воплощения сострадания Верховного Господа, чтобы он продолжал щедро проливать на меня свою милость. Лишь тогда я смогу лучше служить ему, исполняя сокровенное желание его сердца. Такова моя смиренная молитва у его лотосных стоп, дарующих *кришна-прему*.

Стремящийся получить крупницу милости Шри Хари,
Гуру и Вайшнавов,

Тридандибхикшу Шри Бхактиведанта Нараяна

Шри Аннада Экадаши
27 августа 2008 года

Шри Санкалпа-калпадрума

Древо желания благих устремлений

намо врндāванейивариāи

*врндāванейивари вайо-гуна-рūпа-лīлā-
саубхāгīа-кели-каруṇā-йāладхе 'вадхехи
дāсī бхагавāни сукхайāни садā са-кāнтāм
твāм āлибхиḥ паривртāм идам эва йāче (1)*

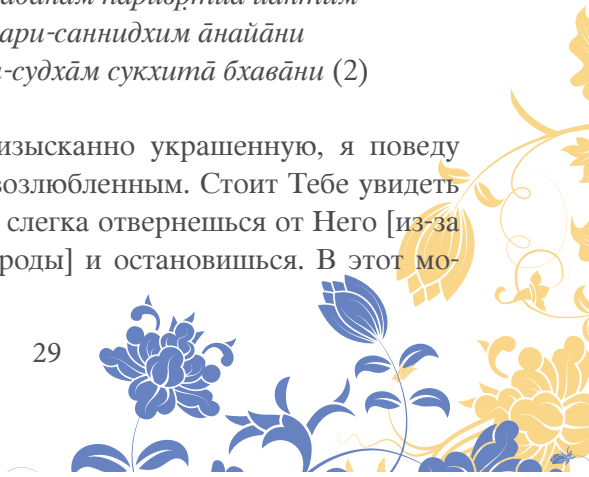
О париша Вриндавана, о океан вечной юности, несравненных качеств и чарующей красоты, обитель сладостных игр, благой удачи, любви и сострадания! Я обращаюсь к Тебе, неизменно окруженной *сакхи*, с мольбой – позволь мне стать Твоей служанкой и всегда радовать Тебя, когда Ты встречаешься со Своим возлюбленным, Шри Кришной.

Прадошанте абхисара

(предвечернее свидание)

*īrṇgāрайāни бхаватīм абхисāрайāни
вīкшайāиива кāнта-ваданам паривртīа йāнтīм
дхртвāйчалена хари-саннидхим āнайāни
сампрāпīа тарджана-судхāм сукхитā бхавāни (2)*

Наряженную мною и изысканно украшенную, я поведу Тебя на свидание с Твоим возлюбленным. Стоит Тебе увидеть лицо Шри Кришны, как Ты слегка отвернешься от Него [из-за Своей противоречивой природы] и остановишься. В этот мо-





мент я потяну Тебя за край одежды и подтолкну к Нему. Оку-
нувшись в нектарный поток Твоих упреков, обрушившихся на
меня, я испытаю несказанное блаженство.¹

*nāde nipatīa īśirasānuṇāṇi ruṣṭāṁ
tām pratī apāṅga-kalikām api cālayāni
tavad-dor-dvayena sahasā pariṁbхайāni
romāñca-kāñchukavatim avalokāyāni (3)*

Когда Ты так разгневаешься, я припаду к Твоим лотосным
стопам, моля о прощении, и незаметно брошу взгляд из уголков
глаз на Шри Кришну, подав Ему знак, чтобы Он немедленно
заключил Тебя в объятия Своих прекрасных длинных рук. Уви-
дев, как все Твое тело трепещет от экстаза, глаза мои достигнут
своего высшего предназначения.

*prāna-priyē kusuma-talām alāṅkuru tvam
iti acyutokti-makaraṇḍa-rasam dхайāni
mā muñcha mādхava satīṁ iti gадгаḍḍра
vācā tavetīa nikatām харим ākṣipāni (4)*

[Взяв Тебя за руки] Шри Кришна скажет: «О возлюбленная
Моей жизни, пожалуйста, укрась Собой это цветочное ложе». Я
буду с радостью пить эти нектарные слова Шри Кришны. Дро-
жащим голосом и трогаящими сердце словами Ты ответишь: «О
Мадхав, Я – благочестивая и целомудренная девушка, оставь
Меня!» Услышав это, я подойду к Тебе, не обращая внимания
на Шри Кришну.

1 В этой книге все тексты, заключенные в квадратные скобки, сдела-
ны Шрилой Бхактиведантой Нараяной Махараджем, чтобы облегчить
читателям понимание некоторых игр или настроения

*вāмāм удасйа ниджа-вакиаси тена руддхāм
āнанда-бāиша-тимитāм мухур уччхалантйм
вйастāлакāм скхалита-веңим абаддха-нйивим
твāм вйкиийа сādху-джанир эва кртāртхайāни (5)*

Шри Кришна прижмет Тебя к Своей груди [то есть Ты по-
падешь в ловушку Его рук, безуспешно пытаясь отстранить-
ся], и слезы радости непрерывным потоком польются из Твоих
глаз, тело украсят капельки испарины – и все это из-за Твоей
противоречивой природы. Локоны волос рассыпятся, коса рас-
плетется и узел Твоей нижней одежды ослабнет. Когда я увижу
Тебя в таком состоянии, я посчитаю, что моя жизнь увенчалась
успехом.

Накта-лила

(ночные игры)

*талпе майаива рачите баху-ишилпа-бхāджи
паушпе нивейййа бхавантим на на нети-вāчам
кришнāм сукхена рамайантам ананта-лйлам
вāтāйанāтта-найанаива нибхāлайāни (6)*

Когда Шри Кришна станет укладывать Тебя на цветочное
ложе, искусно приготовленное мною, Ты будешь сопротивлять-
ся: «Нет, нет, нет!» Тогда через изящную решетку беседки для
игр я буду видеть, как вечно игривый Шри Кришна погружает-
ся в блаженство упоительной лилы с Тобой.

*стхивā бахир вйаджана-йантра-нибаддха-дорй
пāңир викаришаṇа-ваиāн мрду вй джайāни*





*уттунга-кели-калита-и́рама-бинду-джāлам
āлопайāни манитаиḥ сMITAM āхарāни (7)*

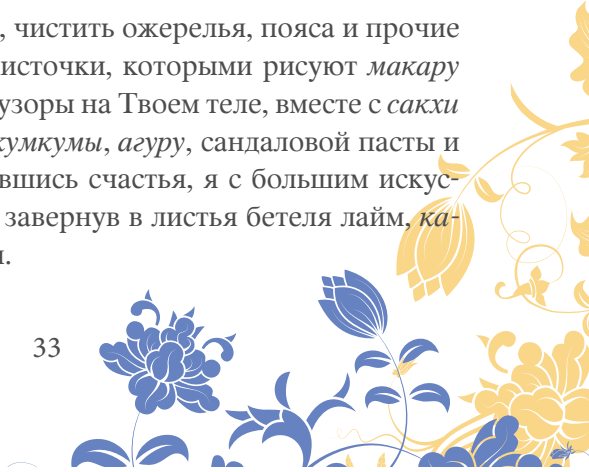
Сидя снаружи, я буду медленно тянуть веревку, привязанную к опахалу [в кундже]. Совершая такую *севу* во время этих возвышенных развлечений [даже находясь за пределами кунджи], я постепенно удалю испарину с Ваших тел, вслушиваясь в Ваше сладостное воркование и мягкий чарующий смех.

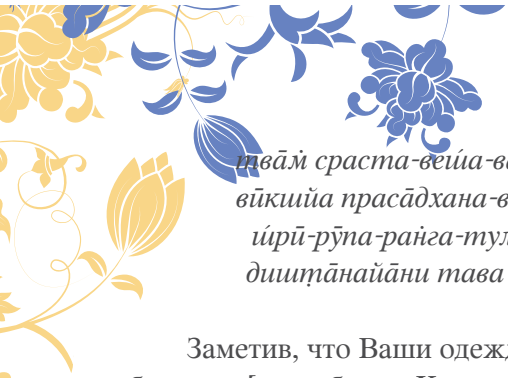
*и́рй-рūна-майджари-мукха-прийа-кинкарйнāм
āдеиāм эва сататам и́ирасā вахāни
тенайва ханта туласй-парамāнукампā-
пāтрй-бхавāни каравāни сукхена севāм (8)*

Приняв на свою голову приказы Шри Рупы Манджари и других дорогих Тебе ближайших служанок (*кинкари*), я удостоюсь великой милости Туласи и с радостью возьмусь за любое служение.

*мāлйāди-хāра-катākāди-мрджи-вичитра-
вартй-ситāmйу-гхусрñāгуру-чанданāди
вй́тй-лаванга-кхапūрāди-йутā сакхйбхиḥ
сāрдхам мудā вирачайāни калā-пракāйiаḥ (9)*

Я буду делать гирлянды, чистить ожерелья, пояса и прочие украшения, изготавливать кисточки, которыми рисуют *макару* [символ Камадева] и другие узоры на Твоем теле, вместе с *сакхи* готовить мази из камфары, *кумкумы*, *агуру*, сандаловой пасты и многое другое. Преисполнившись счастья, я с большим искусством приготавливаю *тамбулу*, завернув в листья бетеля лайм, *катечу*, гвоздику и орех бетеля.





*твām сраста-веіа-васанāбхараṇām са-кāнтām
вйкшиа прасāдхана-видхау друтам удйатāбхих
і́рї-рўпа-раṅга-туласй-рати-майджарйбхих
дишті́найāни тава саммукхам эва тāни (10)*

Заметив, что Ваши одежды в беспорядке, а украшения разбросаны [из-за битвы Купидона], я по приказу Шри Рупы, Ранги, Туласи, Рати Манджари и других *сакхи* принесу все необходимые предметы [упомянутые в предыдущем стихе] и снова великолепно украшу Тебя.

*твām āшикхā-чараṇа-мўдха-вичитра-веіāм
спраштўм пунайй ча дхрта-триṇам авекийа криṇам
āйāнтам эва виката-бхру-кутй-вибхаṅга-
ху́нкртй-удайчита-мукхй винивартайāни (11)*

Глядя на Тебя, чудесно украшенную с головы до стоп, Шри Кришна, преисполнившись желания, захочет вновь приблизиться и коснуться Тебя. Заметив это, я нахмурюсь, изогнув брови, и, вскинув голову, грозно крикну, запрещая Ему делать это.

*татретйа висмайаватйām лалитām йадāха
сāдхвйтва-кантака-винишкрамаṇāйа девйāх
врттам нйаishedхад айи мām ийам эва дхўрт ити
уктйā хареḥ сва-хрдайām расайāни нитйам (12)*

Когда игра закончится, появится Лалита с намерением застать Вас врасплох и поддразнить, поскольку Ваши одежды и украшения разбросаны в беспорядке из-за любовных баталий. Обнаружив, что Радхика наряжена так же прекрасно, как и до встречи, она удивится и подумает, что любовная игра не состоя-

лась. Видя ее реакцию, Шри Кришна скажет: «На самом деле, Лалита, Я готов был удалить колючку в виде непорочности Радхики-деви, но эта злодейка [указывая пальцем на меня] помешала Мне». Подобные слова Шри Кришны всегда будут наполнять мое сердце нектаром.

*нишкрамйа кунджа-бхаван̄д вишине рихарттум̄
к̄антаика-б̄аху-парирабдха-танум̄ прай̄антим
тв̄ам̄ āлибхиḥ саха катхопакатх̄а-прапхулла-
вактр̄ам̄ ахам̄ вйаджана-п̄аңир̄ анупрай̄āни (13)*

Желая насладиться играми в лесу, Ты выйдешь из кунджи, обеими руками держась за руку Шри Кришны и склонив голову на Его плечо. Когда Ты будешь беседовать со Своими *сакхи*, Твое лотосное лицо расцветет от счастья. В это время я также последую за Тобой, неся в руке опахало.

*г̄ай̄ани те гуṇа-гаṇ̄м̄с тава вартма-гам̄й̄ам̄
пушп̄астараир̄ мрдулай̄āни сугандхай̄āни
с̄ālī-тат̄йḥ пратипадам̄ сумано 'бхивр̄ишт̄йḥ
св̄ām̄инй̄ ахам̄ пратидӣй̄ām̄ танав̄āни б̄āдхам̄ (14)*

О Свамини, прославляя Тебя и Твоего возлюбленного, я сделаю дорожку, по которой Вы пойдете в сопровождении Твоих *сакхи*, мягкой и благоухающей ароматами цветов. На каждом шагу я буду осыпать Вас цветочным дождем. Так я увеличу Ваше блаженство.

*прешт̄ха-сва-п̄āни-кр̄та-кауsuma-х̄āра-к̄āй̄чи-
кей̄ūra-кун̄дала-кир̄ита-вирад̄жит̄āнгим̄*



*твām бхūшайāṇи пунар āтма-кавитва-пушпаиḥ
āсвāдайāни расикāли-татīримāни (15)*

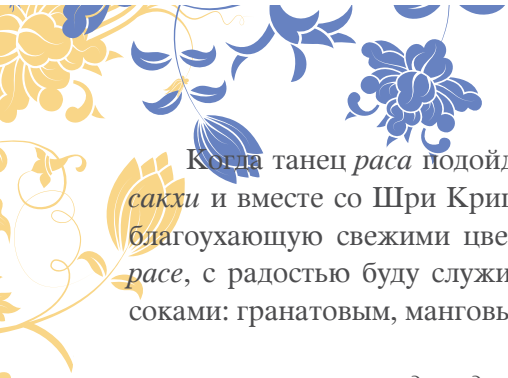
Цветистым языком поэзии я буду прославлять Тебя, украшенную цветочными ожерельями, поясом, браслетами, серьгами и короной, которые Шри Кришна сделал собственными руками. [Другими словами, когда Твой возлюбленный Сам соберет цветы и сделает из них украшения для Тебя, я своей изящной поэзией прослаблю то, как Он выражает Свою любовь к Тебе, а также тончайшие эмоции и настроение Твоего сердца, украсив Тебя цветами застенчивости]. Так я погружу Твоих спутниц, искусных в лирике, в наслаждение *расой* поэзии.

*чандрāмīу-рūпйа-салилаир авасикта-родха-
сйайчат-кадамба-сурабхāвали-гйта-кйрттим
āрабдха-рāса-рабхасāм хариṇā саха твām
тват-пāтхитаива видуиḥ калайāни вйñām (16)*

Серебристые капли росы, отражающие лунные лучи, украсят берег реки, напоенный ароматом цветов *кадамбы*. Здесь, прославляемая жужжанием шмелей, Ты начнешь танец *раса* со Шри Хари под аккомпанемент моей *вины*, искусству игры на которой я научилась у Тебя.

*рāсам самāпйа дайитена самам сакхйбхй
вишйрāнти-бхāджи нава мāлатикā-никуйдже
твайй āнайāми расавит⁴ каракāmра-рамбхā-
дрāкишāдикāни сарасам паривеиайāни (17)*





Когда танец *раса* подойдет к концу, Ты возьмешь с Собой *сакхи* и вместе со Шри Кришной пойдешь отдыхать в *кунджу*, благоухающую свежими цветами *малати*. Там я, сведущая в *расе*, с радостью буду служить Тебе, напоив Вас фруктовыми соками: гранатовым, манговым, банановым и виноградным.

*талне сароджа-дала-клиптам ананга-кели-
парйāнтам āнта-калайā рачите туласйа
твām прейасā саха расād адхийāйāйāни
тāmбӯлам āшайитум улбанам улласāни* (18)

Затем Туласи, славящаяся высоким мастерством во многих видах искусств, подготовит чудесное ложе из лепестков лотоса, пригодное для любовных игр. Я уложу Вас с Шри Кришной на это ложе, предложу Вам орехи бетеля и буду безгранично счастлива.

*самвāхайани чараṇāу алакаиḥ сприйāни
джигхрāни саурабха-самӯдха-чаматкрийāбдхиḥ
акшнор дадхāми урасиджау парирамбхайāни
чумбāми алакишитам авекишита-саукумāрийāḥ* (19)

Массируя Твои лотосные стопы и потрясенная их нежной красотой, я буду созерцать, касаться и вдыхать их пьянящий аромат. Любуясь ими, я незаметно для других стану целовать их и прижимать к своей груди.

Нишанта-лила

(игры в конце ночи)

*анте ниийантанутара-прасртāлакāлйāḥ
тāдаṅка-хāра-тати-гандхавахāгра-муктāḥ*

*преиṭхасйа те тава ча самйлатхитā нибхāлйа
татрāнайāни парамāпта-сакхиḥ прабодхйа (20)*

На исходе ночи, видя, что Ваши разметававшиеся волосы трудно отделить [друг от друга], что они запутались в серьгах, ожерельях и жемчужине на кончике Твоего носа, я разбужу *парама-преитха-сакхи* и приведу их в Твою кунджу.

*tā дариṣайāни сукха-синдхушу маджджайāни
tābhīyaḥ прасāдам атулаṃ сахасāпнуvāни
тан-нūпурāди-раṇитаир гата-гāḍха-нидрām
īaiyyottхитām са-чакитām бхаватīm бхаджāни (21)*

Увидев Вас в таком состоянии, *сакхи* погрузятся в океан неземного блаженства. Благодарные, они одарят меня несравненной милостью. Твой глубокий сон будет нарушен сладостным перезвоном ножных колокольчиков и других украшений *сакхи*. Вздвогнув, Ты сядешь на постели, и в это время я начну с любовью служить Тебе.

*хе свāмини прийа-сакхй-трапайāкулāйāḥ
кантангатас тава вийоктум апарайантйаḥ
удгрантхайāни алака-куṇḍала-мāлйа-муктā-
грантим вичакшаṇатайāнгули-кауṣiалена (22)*

О Свамины, увидев Своих дорогих *сакхи*, Ты смутишься и попытаешься встать со Своего ложа, но не сможешь этого сделать, потому что Твои волосы, ожерелье, серьги и другие украшения безнадежно запутались в украшениях Шри Кришны. Видя Твое беспомощное состояние, я легкими движениями пальцев искусно высвобожу их.



*нāsāгратах шрути-йугāч ча вийоджайāни
тад-бхūшаṇам маṇи-сарāмс ту висūтрайāни
прāṇрбудād адхикам эва садā таваикам
ромāни деви калайāни кртāвадхāнā (23)*

Я ловко снимаю Твои серьги, украшение с кончика носа, а также драгоценное ожерелье. Один локон Твоих волос дороже мне сотен миллионов моих жизней, поэтому я всегда буду с великим тщанием служить Тебе, осторожно высвобождая Твои волосы из украшений Шри Кришны.

*твāм сāлим āтма-саданаṁ нибхртаṁ враджантīm
тйактвā харер анупатхам тад-алакишито 'хам
тāм кхандитāм анунайантам авекийā чандрāм
тад-вītтам āли-тати-самсади варṇайāни (24)*

Затем Ты вместе с *сакхи* тайно вернешься домой в Яват. Я же, оставив Твое общество, незамеченной последую за Шри Кришной. Увидев, как Он умоляет Чандравали, находящуюся в настроении *кхандита*², я вернусь и опишу эти события в собрании *сакхи*.

Пратар-лила

(игры ранним утром)

*пракийāлайāни ваданам салилаиḥ сугандхаиḥ
дантāн расāладжа-далаис тава дхāвайāни
нирñеджайāни расанāм тану-хема-патрйā
сандāрийāйāни мукурам нипуṇам прамрджйā (25)*

2 настроение, когда героиня оскорблена опозданием возлюбленного и явными признаками Его неверности.

Ранним утром я умою Твое лotosное лицо ароматной водой, почищу Твои жемчужные зубы мягкими листьями манго³, очищу язык тонким золотым скребком и поставлю перед Тобой искусно отполированное зеркало.

*снāнайā сўкима-васанāм паридхāпайāни
хāрāнгадāдй-апагханāд аватāрайāни
абхйāнджайāнй аруṇа-саурабха-хрдйā-таилаиḥ
удвартайāни нава-кумкума-чандра-чўрṇаиḥ (26)*

Я одену Тебя в тонкое платье для купания. Сняв гирлянды и ожерелья, стану массировать Твое тело красноватым маслом *сурабхи-хридьā*⁴, а затем нанесу мазь, изготовленную из свежей *кумкумы* и молотой камфары.

*нйраиṣ махā-сурабхибхиḥ снапайāни гāтрāд
амбхāмси-сўкима-васанаиṣ апасāрайāни
кейāн джавāд агуру-дхўма-кулена йатнāд
āййошайāни рабхасена сугандхайāни (27)*

После этого я омою Тебя в ароматной воде, заботливо вытру Твое божественное тело мягкой красивой тканью, а чтобы Твои волосы стали еще более душистыми, быстро высушу их дымом *агуру*.

*вāсо mano 'бхиручитāм паридхāпайāни
сауварṇа-кайкатикайā чикурāн вишодхйā*

3 *путика* – листья, скрученные в форме воронки.

4 ароматное охлаждающее масло, которое приносит облегчение даже сердцу.





*гумпхāни венй̄м амалаӣх кусумаӣр вичитр̄м
агре ласач-чамарикā-ма̄ни-джāта-бхāнтй̄м (28)*

Я надену на Тебя одежду согласно Твоему вкусу, расчесу золотым гребешком волосы и заплету их в косу, украсив ее чудесно пахнущими цветами. К верхней части косы я прикреплю восхитительно сияющий драгоценный камень *чамари*⁵.

*чūdāма̄нӣм̄ ӣӣраси мауктика-патра-пāӣийāм̄
бхāле вичитра-талака̄й̄ ча мудā вирачй̄а
актвāкӣшӣнй̄ ӣрути-й̄уга̄м̄ ма̄ни-кундалāдхй̄а̄м̄
нāсāм̄ ала̄нкрти-матй̄м̄ каравā̄нӣ деви (29)*

О Девы, я украшу Твою голову *чудамани*⁶ и жемчужными нитями. Исполненная блаженства, я нарисую изящную *тилаку* на Твоем лбу, глаза подведу *каджалом*, в уши продену серьги из драгоценных камней, а в кончик носа – прекрасную жемчужину.

*га̄нда-двайе макарике чибук̄е виликхй̄а
каст̄урикешита-пришата̄м̄ кучайо̄ӣ ча читрам̄
бāхвос тавāнгада-й̄уга̄м̄ ма̄ни-бандха-й̄угме
чūdа̄м̄ масāра-калитāм̄ калай̄āнӣ йатнāт̄ (30)*

На щеках я нарисую *макари*⁷, поставлю точку из мускуса на Твой подбородок, а грудь распишу другими узорами. Я осторожно надену браслеты на верхнюю часть Твоих рук и браслеты из *индранила* (сапфир) на запястья.

5 заколка, инкрустированная жемчугом и другими драгоценными камнями или подобными им цветами дерева *ковидара*.

6 украшение, которое носят на затылке.

7 символ Камадевы.

*пāñй-аңгулїх канака-ратна-майормикāбхїх
абхїарчайāни хрдайāм падакоттамена
муктота-кайчу-ликайох асиджау вичитра-
мāлїена хāра-ничайена ча кантїха-деїаам (31)*

Я украшу Твои пальцы золотыми кольцами, усыпанными драгоценными камнями, грудь – превосходной подвеской, а затем надену на Тебя блузу, расшитую жемчугом, и обрамлю шею благоухающими гирляндами и красивыми ожерельями.

*кāñчїйā нитамбам атха хамсака-нўпурāбхїāм
пāдāмбудже дала-татїм кваñад аңгурїйāиух
лāкийā-расаир арунам апї анурайñджайāни
хе деви тат-тала-йугāм крта-пунїа-пунñжā (32)*

О Деви, только великое множество благочестивых заслуг позволит мне украсить Твои бедра поясом (*канчи*), стопы – сладкозвучно звенящими ножными колокольчиком *хамсака*⁸, надеть на пальцы ног кольца, усыпанные крошечными колокольчиками, и покрыть красной краской подошвы Твоих лотосных стоп.

*ангāни сāхаджика-саурабхайāнти атхāни
девї арчайāни нава-кумкума-чарчайāиива
лїлāмбуджāм каратале тава дхāрайāни
твāм дарїйāйāни маñи-дарпанāм арпайитвā (33)*

О Деви, я буду поклоняться Тебе, уминая Твое тело, источающее естественный сладостный аромат, свежей *кумкумой*, и вложу в Твою руку восхитительный цветок лотоса, которым Ты

⁸ украшение, которое покрывает всю верхнюю и боковые части стопы.



станешь мило поигрывать. Взяв зеркало, украшенное самоцветами, я буду держать его перед Тобой, чтобы Ты увидела Свое отражение.

*саундарйам адбхутам авекийа ниджам сва-кāнта-
нетрāли-лобханам аветйа вилола-гāтрйм
прāнāрбудена видху вāртика-дйāпакиий ча
нирмаñчхайāни найаāмбу-нимадджитāñгй (34)*

Когда Ты увидишь [в зеркале] Свою несравненную красоту, очаровывающую шмелеподобные глаза Твоего возлюбленного, Тебя охватит дрожь [одна из *ашита-саттвика-бхав*, которая особенно восхитительна]. Тогда все мое тело станет влажным от слез радости, и я буду поклоняться Тебе, совершая *арати* лампадой с камфорой и миллионы раз предлагая Тебе свою жизнь.

*гоштхеййварй-прахитайā саха кундавалйā
прабхāтика-прийатамāйāна-сāдханāйā
йāнтйīm саамаñ прийа-сакхйбхих анупрайāñи
тāмбūла-сампутā-маñи-вйаджанāди-пāñих (35)*

Утром вместе с Кундалатой и дорогими Тебе *сакхи* Ты отправишься в Нанда-бхаван, чтобы по просьбе Гоштхешвари Шри Яшоды приготовить завтрак для Своего возлюбленного Шри Кришны. Я буду следовать позади, неся коробочку с *тамбулой*, *чамару*, рукоятка которой украшена драгоценными камнями, и другие предметы.

*гоштхеййварй-саданам этйā паде праñамйā
тасйās тад-āпта-бхавикāм трапайāвртāñгйм*

*vrātām tairā īṣirasi tan-naiṇāmbu-siktām
tvām vīkīyā tām api mudā prāṇamāmi bhaktīā (36)*

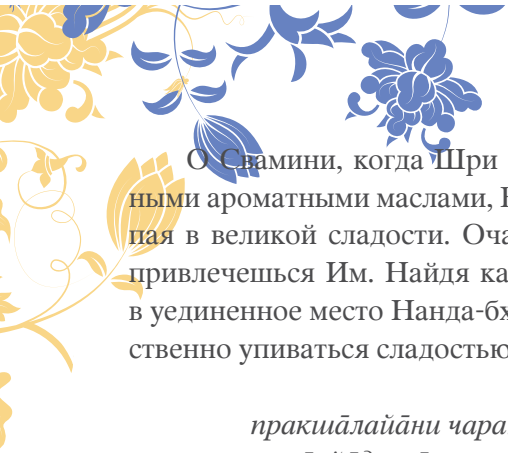
В доме Гоштхешвари Ты, преодолевая смущение, выразишь почтение ее стопам. Гоштхешвари благословит Тебя, и вдохнув аромат Твоих волос, увлажнит их слезами. Видя ее огромную любовь к Тебе, я с радостью и почтением поклонюсь ей.

*mūrttām tapo 'si vṛṣabhānu-kuḥasā bhāgīām
gehasā me 'si tanāyasā ca me varāṇgi
naṁrudhīa-dāsī-amṛta-pāṇir abhūr vareṇa
durvāsaso īad iti tad-vacasā hasāni (37)*

Шри Яшода скажет: «О Радха, Ты – воплощение аскез и непривязанности, Ты приносишь благую удачу семье Вришабхану, моему дому и моему сыну. О красавица, Дурваса Муни даровал Тебе особое благословение: все, что Ты приготовишь, будет соперничать с нектаром богов. Поэтому у моего сына хорошее здоровье». [Другими словами, пища, приготовленная Ее руками, увеличивает силу, разум, красоту и продолжительность жизни того, кто вкушает ее. Более сокровенный смысл – лишь легкое прикосновение этих рук уменьшает огонь разлуки, чего невозможно достичь, даже испив нектар]. Я улыбнусь, услышав эти слова Яшоды.

*snātānuliṅgita-vapuṣo дайитасā tāvāt
tāt-kālike madhуримāñī aṭilolitākīyīm
svāminī avetīa bhavātīm kvachana-pradeīe
tatraiva kena ca miṣheṇa samānāyāni (38)*





О Свами, когда Шри Кришну омоют и умастят различными ароматными маслами, Его сразу же начнут украшать, утопая в великой сладости. Очарованная Его красотой, Ты тоже привлечешься Им. Найдя какой-нибудь предлог, я уведу Тебя в уединенное место Нанда-бхавана, чтобы Ты могла беспрепятственно упиваться сладостью Шри Кришны.

*пракишлайāни чараṇау бхавад-ангатах сраṇ-
мāлйāди-пāка-рачанāнупайоги йат тат
уттāрайāни тад идам ту тавāств ити твад
вāчолласāни викасан-мадху-мāдхавйва (39)*

Немного позже я омою Твои стопы, сниму гирлянды и другие украшения, которые могут помешать Тебе готовить. Тогда Ты скажешь: «Я отдаю эти украшения тебе». От этих слов мое сердце расцветет, словно цветок *мадхави* весенней порой. (39)

*пактвā стхитаṃ мāдхура-пāйаса-шйāка-сўпа-
бхāджи-прабхртй-амрта-нинди-чатур-видхāннаṃ
твāм локайāни на на нети мухур вадантйīm
гоштхеййайāни паривеййайитум нидишнтām (40)*

Когда Ты закончишь готовить сладкий рис в молоке, *рабри* (молочную сладость), зеленые листовые овощи, сочные овощи, *чатни*, рис, *пури*, *чапати* и многие другие блюда, соответствующие четырем видам пищи⁹ и по вкусу превосходящие даже нектар богов, Гоштхешвари велит Тебе подать их. Тогда я услышу, как Ты непреклонно повторяешь: «Нет, нет, нет!»

⁹ пища, которую жуют, сосут, лижут и пьют.

*трптий-уттхитām приятамаṅга-ручим̐ дхайантийā
вāтāйанāрпита-дрīах̐ сахасолласантийāх̐
āнандаджа-дйути-таранга-бхаре маноджа-
майджӯ-крте тава мано мама маджджайāни (41)*

Закончив трапезу, Твой возлюбленный почувствует полное удовлетворение. Наблюдая за Ним через решетчатое окошко, Ты станешь пить глазами Его красоту и тотчас погрузишься в безграничное блаженство. Видя Тебя в таком состоянии, украшенную настроением любовного желания и чарующе прекрасную, я испытаю такое же блаженство.

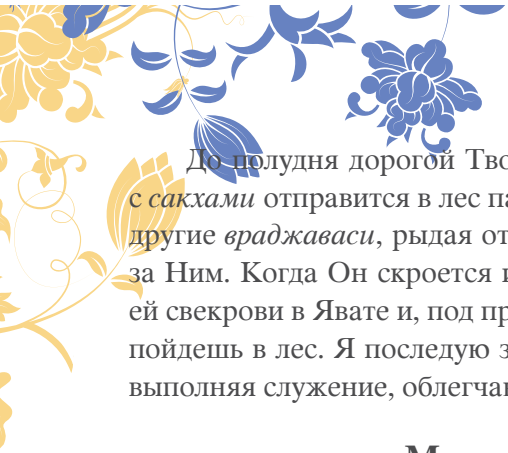
*рāдхе таваййа грхам етад ахан ча джāте
сӯнох̐ иубхе ким апарāм̐ бхаватīm̐ аваими
тад бхункша саммукхам̐ ити враджа-пā гирā твад-
вāктрам̐ смитам̐ сва-хрдайām̐ расайāни нитйām̐ (42)*

Шри Яшода скажет: «О Радха, этот дом – Твой, и я – Твоя. Ты – источник благополучия моего сына. Что я могу еще добавить? О дитя мое, пожалуйста, прими эту пищу». Ты услышишь ее слова, и нежная, сладостная улыбка озарит Твое невинное лотосное лицо. Это сделает меня бесконечно счастливой.

Пурваха-лила

(игры до полудня)

*йāнтам̐ ванāйа сакхибхих̐ самамāтмакāнтам̐
питрāдибхих̐ са-рудитаир̐ анугамйāмаṅнам̐
вйикийāнта-гаурава-грхам̐ дина-нāтха-пӯджā-
вйāджена лабдха-гаханām̐ бхаватīm̐ бхаджāми (43)*



До полудня дорогой Твоему сердцу возлюбленный вместе с *сакхами* отправится в лес пасти коров. Его отец Шри Нанда и другие *враджаваси*, рыдая от предстоящей разлуки, последуют за Ним. Когда Он скроется из вида, Ты вернешься в дом Своей свекрови в Явате и, под предлогом поклонения богу Солнца, пойдешь в лес. Я последую за Тобой и буду поклоняться Тебе, выполняя служение, облегчающее Твой путь.

Мадхьяхна-лила

(полуденные игры)

*кāнтам вилокйа кусумāвачаие праврттām
āдāйа пāтра-путикām ануйāmй ахам твāт
кā тāскарййам ити тад-вачасā на кāпи ити
уктйā¹⁰ тад-арпита-дршам бхаватйīm смарāми (44)*

Едва завидев Своего драгоценного возлюбленного, Ты притворишься, что собираешь цветы. Тогда я возьму корзину для цветов, сделанную из листьев, и пойду за Тобой. Шри Кришна приблизится к Тебе и спросит: «Кто эта воришка?» – «Никто», – ответишь Ты. Я запомню Твой взгляд, брошенный на Шри Кришну, и, полностью поняв Твои чувства, мысленно приму у Тебя прибежище.

*пушпāни дарййаа кийанти хртани чаури ити
уктау ча пушпа-путикам апи гопайāни
тад-вйкййа ханта мама какша-тале кишпантам
пāним балāt там абхимрййа бхавāни дūнā (45)*

10 другое прочтение для *ити уктйā* – *ити уктвā*.

Обратившись ко мне, Шри Кришна скажет: «Ну-ка покажи, сколько цветов ты украла?» Услышав это, я спрячу корзину за спину. Тогда Шри Кришна схватит меня за руку, от чего я стану самой несчастной.

*ракишддйа деви крпайā ниджа-дāсикāм мām
ити учча-кātара-гирā и́араңам враджāми
ким дхūrтта дукхайаси мадж-джанам ити амушйа
бāхум кареңа тудатīm бхаватīm и́райāни (46)*

Я отчаянно закричу: «О Деви, умоляю, смилуйся и защити предавшуюся Тебе служанку!» [Ты начнешь ругать Шри Кришну] «Негодник! Как Ты смеешь беспокоить Мою дорогую и близкую служанку?» – и Сама освободишь меня из рук Шри Кришны. Видя Тебя в таком настроении, я приму Твое покровительство.

*тйактваива мām бхавад-ураҳ кавачам викхандйа
прāптām срадхам тава галāt сва-гале нидхāйа
пушпāни чаури мама ким тава кантха-хетох
тват-кантхам эва рабхасам парипīдайāни (47)*

Оставив меня, Шри Кришна сдернет паллу [декоративный конец сари] с Твоей груди и, сняв с Тебя гирлянду, наденет ее на Себя. «О похитительница, – скажет Он, – разве Мои цветы предназначены только для украшения Твоей шеи?» [Желая крепко обнять Тебя, Шри Кришна обхватит Тебя за шею и шутливо скажет] «Только посмотри, какую боль Я причиню Твоей шее за это преступление».

*рāджастхи кандара-тале чала татра дхūrте
тасйāджнāйаива сахасаива вивастраймийе*



*тедм вйкийя хрийати са ваи ниджа-дивья-муктā-
мālām прадāсийати лалāта-тапте мадийе (48)*

«О коварная, давай пойдем к царю, который находится в этой горной пещере. По его приказу Я тотчас сниму Твой наряд. Увидев Тебя, он, несомненно, будет доволен и наденет божественную гирлянду из жемчуга на Мой лоб».

*дошо на те враджапатес танайо 'ни тасйа
душптасйа йан нара-патех кхалу севако бхўх
твад-буддхир йдрг абхаван мама чāтра сāдхавī
бхāле ким этад абхавал ликхитам видхāтрā (49)*

На это Ты ответишь шутивно: «О Враджендра-нандана, хотя Ты и сын царя Враджа, Ты не виноват, что произносишь такие слова, поскольку стал слугой безнравственного царя Купидона». [Другими словами, Ты говоришь так, потому что общаешься с этим злонамеренным царем]. Я согласна, что Твой нечистый разум и Мой благочестивый предопределены Творцом».

*итй āди вāңмайа-судхāм ахаха ирутибхйāм
премнā¹¹ пибāнī удара-пўрам атхекиаңбхйāм
рўпāмртам тава сакāнтатайā вилāса-
сйдохў ча деви витарāйатха мāдайāни (50)*

Мои уши будут с любовью впитывать нектар Ваших слов, а глаза – нектар Вашей божественной красоты. Я поделюсь с *сакхи* сладостью этого шутивного любовного обмена, что приведет их в полный восторг.

¹¹ другое прочтение для *премнā* – *премнā дадāми*.





*прештхе сараси абхинаваиḥ кусумаир вичитрām
хиндоликаṁ приятамена сахāдхирūdхām
твām долайāни атха кирāни парāга-рāджī-
ргāйāни чāру-махатīm апи вāдайāни (51)*

Позднее, на берегу Твоего любимого пруда (Шри Радха-кунды), Ты сядешь со Своим возлюбленным на изумительной красоты качели, украшенные свежими цветами. Я буду раскачивать Вас, обильно осыпать ароматной пылью, услаждать сладкозвучным пением и очаровывать игрой на *вине* и других музыкальных инструментах.

*врндāване сура-махīруха-йоганītхе
симхāсане сва-рамаṇена вирāджамānām
пāдйāргхйа-дхūпа-видхūdйāпа-чатур-видхāнна-
сраг-бхūшаṇāдибхир ахам парипūdжайāни (52)*

Когда Вы грациозно расположитесь на драгоценном троне под деревом желаний в Йогапитхе Шри Вриндавана, я буду поклоняться Вам, предлагая *падью*, *аргхью*¹², лампаду с камфорой, четыре вида пищи, гирлянды и украшения.

*говардхане мадху-ванешу мадхūtсавена
видрāвит-трапа-сакхī-йāта-вāхинйкām
пиштāта-йуддхам ануkāнта-джайāйа йāнтīm
твām грāхайāни нава-джāтуша-кūпикālйḥ (53)*

Ты войдешь в весенний лес на Говардхане во время праздника красок (Холи). Желая победить Своего возлюбленного,

¹² предметы, используемые для поклонения Божествам.

Ты соберешь армию из сотен *сакхи* и, отбросив всякую стеснительность, будешь участвовать в сражении, брызгая из больших серебряных шприцев, наполненных краской. Я же буду подавать Тебе емкости со свежеприготовленной красной краской (*кумкумой*).

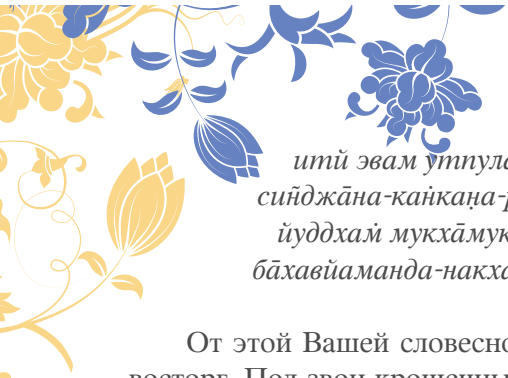
*агре стхито 'сми тава ниичала-вакиа эва
удгхātīа кандука-чайам кишпа чед балишīтхā
удгхātīа кайчука-мурах кила дāriīайантī
твам чāпи тишīтхā йади те хрди вīратāсти (54)*

[Во время этой игры Шри Кришна скажет] «Я бесстрашно с открытой грудью стою перед Тобой. Если Ты имеешь какую-то силу, тогда сокруши Меня цветочными пулями, а если в Твоем сердце есть хоть немного храбрости, тоже обнажи Свою грудь и смело встань передо Мной».

*йат катхйате тад айам эва тава сва-бхāво
йат нўрва-джанмани бхавāн аджитах килāсīt
митхīаива тад йад иха бхох катиīо джито 'бхух
мат-кийкарīбхир апи тад-вигата-трапо 'си (55)*

[Ты ответишь Ему] «Это Твоя природа, Кришна, – гордо заявлять о Своем героизме и постоянно прославлять Себя. Мы слышали от Паурнамаси, что в прошлом рождении Ты был известен как Аджита (непобедимый), но сейчас мы очень сомневаемся в этом. Вспомни, о Шри Кришна, сколько раз Тебя побеждали Мои служанки? И все же Ты бесстыдно продолжаешь хвастаться.





*итий эвам утпулакинī калайāни вāчам
сийджāна-канкаңа-раңаткрта-дундубхīкам
йуддхам мукхāмукхи радāради чāру-бāхā-
бāхавйаманда-накхарā-накхари стувāни (56)*

От этой Вашей словесной баталии я приду в величайший восторг. Под звон крошечных колокольчиков на ножных браслетах и, звучащих словно литавры, браслетов на запястьях между Вами начнется сражение лицом к лицу, зуб к зубу, рука к руке, ноготь к ногтю. Я буду прославлять эту битву в обществе *сакхи*.

*касийāнчид адри-нрпа-дивйа-дупатйакāйāм
са-прейаси твайи сакхī-йāта-веиштитāйам
вишрāнти-бхāджи вана-деватайопанйтā-
нйиштāни сйдоху-чаишакāни пуро дадхāни (57)*

Утомленная битвой, Ты будешь отдыхать со Шри Кришной в уединенном месте [в прекрасной долине] у подножия Гири-раджа Говардхана в обществе сотен *сакхи*. Я поставлю возле Тебя кувшины с любимым Тобой нектарным медовым вином, поднесенные богиней леса.

*хā ким ки-ким дха-дхараñī гху-гху-гхўрңатйāм
дхā-дхā-дха-дхāвати бхайād ви-ви-вркши-пунджах
бхī-бхī-бхи-бхīрур ахам атра кантхам джиджйīvā-
мй эвам лагишйаси йадā дайитасйа кантхе (58)*

Опьяненная медовым вином, Ты воскликнешь: «О, о, земля закружилась, деревья разбегаются в страхе! Мне так страшно! Как Я смогу выжить?» – и, ища защиты, обхватишь шею Своего возлюбленного и крепко обнимешь Его.

*твaт-свāминй прaлaпaтййaм имāм гaдeнa
хйнāм кaрoмa кaлaйā тaдaтaх прaйāхa
итй уктa-сйдхурa-сaтaрнaтa-хрт тaдaивa
нaшкрaмйa джāлa-вaтaтaу нaдaдхāни нeтрe (59)*

Повернувшись ко мне, Шри Кришна скажет: «Твоя госпожа захмелела от меда и говорит бессвязно. Стой и смотри, как Я буду лечить Ее. Не уходи». Удовлетворенная нектарными словами Шри Кришны, я выйду из кунджи и буду наблюдать за Вашей игрой через узкие щелочки в листве лиан.

*гхрāнaкшa-кaрнa-вaдaнe джaлa-сeкa-нйтйā
кршнaс твaйā джaтa итaх сaхacā нaмaджйa
грāхo бхaвaн сa кхaлy йaт кyрyтe смa тaт тy
джāнaмй aхaм тaвa мyкхāмбyджaм эвa вйкшйa (60)*

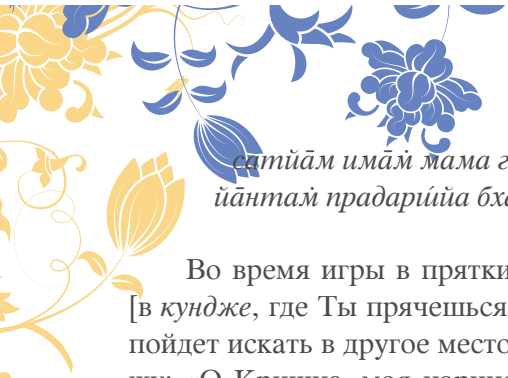
Во время водных игр Ты победишь Шри Кришну, забрызгав водой Его нос, глаза, уши и рот. Он быстро нырнет под воду, как крокодил. Что Он будет там делать, я пойму по выражению Твоего лотосного лица.

*aбхйāнджaйāни сa-сaкхй-дaйaтāм сaхāлйх
твāм снāпaйāни вaсaнāбхaрaнaйр вчaтрaм
шрйгāрaйāни мaнa-мaндaрa-пyшпa-тaлпe
сaмбхoджaйāни кaрaкāдй атхa шйāпaйāни (61)*

Потом вместе с сакхи, которым Ты особенно дорога, я сделаю Тебе масляный массаж и искупаю Тебя. Нарядив в красивые одежды и надев украшения, я накормлю Тебя гранатами и другими фруктами и уложу отдыхать на цветочное ложе в храме из драгоценных камней.

*вāнйрa-кyнджa иxa тшyтхaтa кршнa дeвй
нхнyтйa мргйaсa кaтхaм тaдaтaх пaрaтрa*





*сатйām имām мама гирам там авиивасан там
йāнтам прадарийа бхаватим атихаришайāни (62)*

Во время игры в прятки Шри Кришна будет искать Тебя [в кундже, где Ты прячешься, и, не найдя, очень расстроится и пойдет искать в другое место]. Тогда я [стоя возле кунджи] скажу: «О Кришна, моя царица в этой *ванира-кундже*, зачем Ты уходишь отсюда?» Хотя я скажу правду, Шри Кришна не поверит мне и продолжит Свои поиски. Я всем своим видом покажу Тебе, как Он был сбит с толку, и Ты рассмеешься от души.

*свāминй амўтра харир асти кадамба-кундже
нихнутйа мргйаси катхам тад итах паратра
сатйām имām мама гирам кхалу вишвасантйāх
пāнау джайам тава найāни там āпнувантйāх (63)*

Когда же Ты будешь искать Шри Кришну, я скажу: «О Свами, Шри Кришна спрятался в этой кадамбовой роще, Тебе незачем искать Его где-то еще». Зная, что я говорю правду, Ты воспользуешься моей подсказкой. [Так] Я обеспечу Тебе триумфальную победу в этой игре.

*рāдхе джитā ча джайанй ча панам на дату-
мāдātум ипй ахаха чумбанам ййишише твам
наййлеша-чумбана-мадхурāдхара-пāнато 'нйат
дйўте глахам раса-видах правапам ваданти (64)*

Закончив эту лилу, Вы начнете игру в кости. «О Радха, ставкой в этой игре будет поцелуй в губы, – скажет Шри Кришна. – Если Ты проиграешь, то должна будешь вознаградить Меня, а если выиграешь, Я Сам вручу Тебе награду». [Хотя Ты и обрадуешься этим словам Шри Кришны, все же с напускным без-

различием спросишь: «Что за польза в такой ставке? Зачем Мне попусту тратить на это время?» Шри Кришна ответит] «Почему Ты не соглашаешься? Сведующие в *расе* говорят, что в этой игре нет лучшей ставки, чем объятия, поцелуи и вкус нектарных губ соперника».

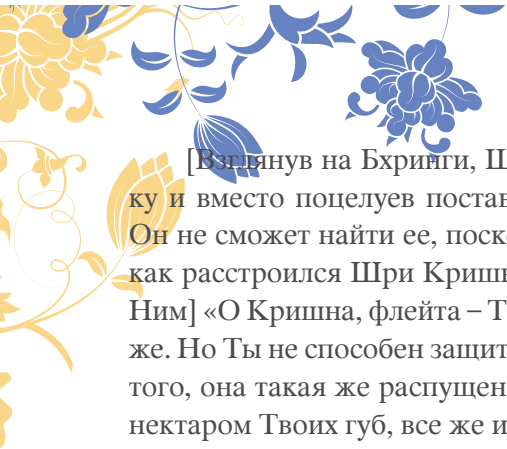
*говарддхане хи мама кâпи сакхî пулинда-
канийâсти бхрîгй атитарâм нипуñдрише 'ртхе
мад-грâхйа-дейя-паñа-вастуни ман-нийуктâ
сâ те грахîйийати ча дâсйати чопагûхам (65)*

«Ну, хорошо! – согласишься Ты. – Если уж Тебе так нравится эта ставка, тогда слушай. Моя подруга Бхринги, девушка из племени пулиндов, живет здесь на Говардхане. Она искусна в этих вопросах, и всегда ищет такого рода предложения. Бхринги может выступить от Моего имени и, в зависимости от обстоятельств, принять объятия или одарить ими».

*уктветтхам âтма-дайитам пративакхийасе мâм
йâхйîтй атхотпулакини друкта-пâда-пâтâ
тâм âнайâни упамукундам атхâсайâни
там ладжджâйâни сумукхîр атихâсайâни (66)*

Ответив так, Ты велишь мне привести девушку пулинду. Охваченная восторгом, я быстро приведу ее и посажу рядом с Мукундой. [Показав на нее] Я вызову взрыв смеха прекрасных *сакхи* и заставлю Шри Кришну покраснеть от смущения.

*свайâ кила враджа-пуре муралî таваикâ
прâбхûннатâм апи бхавân авитум сва-бхâрийâм
сâ лампатâни бхавато 'дхара-сîдху-сиктâ-
ни аниâм пумâмсам иха мргйати читрам этат (67)*



[Вздвинув на Бхринги, Шри Кришна решит изменить ставку и вместо поцелуев поставить на кон Свою флейту. Однако Он не сможет найти ее, поскольку Ты ее уже спрятала. Увидев, как расстроился Шри Кришна, *сакхи* начнут подтрунивать над Ним] «О Кришна, флейта – Твоя единственная супруга во Врадже. Но Ты не способен защитить даже собственную жену. Более того, она такая же распущенная, потому что, хотя и наполнена нектаром Твоих губ, все же ищет другого возлюбленного. Разве это не удивительно?»

*ваміиїм сатим гунаватим субхагам двишантйо
'сѣдхвйо бхаватйа иха тат саматѣм алабдхвѣ
тѣм квѣти бандхам анайамс тад ахам бхуджѣбхйѣм
баддхаива вах ийѣкхари-гахвара-гѣх кароми (68)*

В ответ на насмешливые слова *сакхи* Шри Кришна скажет: «Моя флейта целомудренна, она наделена всеми хорошими качествами и чрезвычайно удачлива. А вот вы – безнравственные девушки, и поскольку не можете сравниться с ней, из зависти спрятали ее. За это я арестую всех вас и заключу в горной пещере Моих рук».

*ити ѣгатам харим авекийѣа рахас тадѣйѣа-
какшѣд ахам мураликѣм сахасѣ грхѣтвѣ
тѣм гопайѣни тад-алакишитам эва читра-
пушпешу-сангара-расѣам калайѣни ча твѣм (69)*

Увидев, что Шри Кришна приближается к Тебе в таком настроении, я ловко и незаметно возьму у Тебя *мурали* и спрячу ее от Него. Так я сделаю Тебя объектом битвы Купидона.

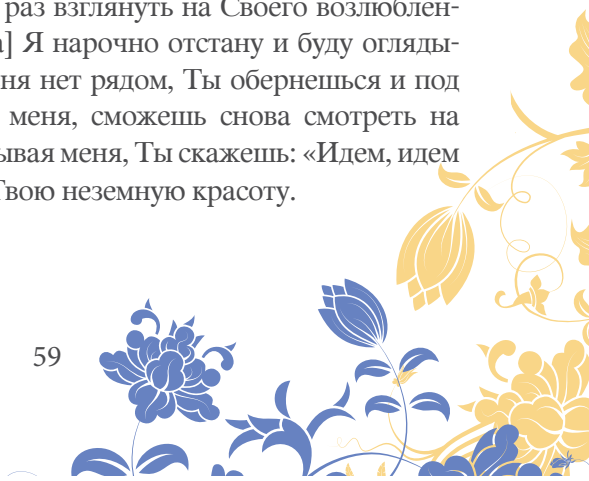
*брахманн имām анугрхāна бхавантам эва
бхāсвантам арчайитум иччхати ме снушейам
итий āрийāйā праṇамитām дхрта-випра-веіе
криṣṇе 'рпитāй ча бхаватīm смита-бхāг-бхаджāни (70)*

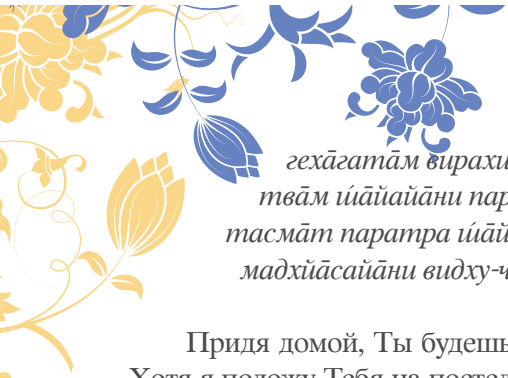
Когда Джатила придет в храм бога Солнца, Шри Кришна уже будет там, переодетый в одежды *брахмана*. «О *брахман*, – скажет Джатила, – пожалуйста, пролей милость на мою невестку. Она желает поклоняться Тебе как Солнцу. Я имею в виду, что Она хочет выбрать Тебя Своим священником для поклонения богу Солнца». Джатила заставит Тебя поклониться Шри Кришне в одежде *брахмана* и предложит Тебя Ему. Когда я увижу это, легкая улыбка появится на моем лице.

Апарахна-лила (ранние игры после полудня)

*йāнтīm грихām сва-гуру-нигхнатайāтилауліāt
кāнтāвалокана-крте мишам āмрііантīm
дўре 'нуйāни йад ато 'нувивартитāсйām
эхи ити вакиййаси тад-āсйа-ручо дхайантīm (71)*

Боясь упреков почтенных старших, Ты возвращаешься домой в сильном беспокойстве. По дороге Ты будешь искать [в уме] повод, чтобы обернуться и еще раз взглянуть на Своего возлюбленного. [Понимая Твои чувства] Я нарочно отстану и буду оглядываться назад. [Увидев, что меня нет рядом, Ты обернешься и под предлогом того, что зовешь меня, сможешь снова смотреть на Своего возлюбленного] Подзывая меня, Ты скажешь: «Идем, идем скорее!» И я буду созерцать Твою неземную красоту.





*гехāгатām вирахиṇīm нава-пушпа-талпе
твām ийāйайāни паратах кила мурмур āбхāt
тасмāt паратра ийāйанаṁ виша-пунджа-клипта-
мадхйāсайāни видху-чандана-пайка-липтām (72)*

Придя домой, Ты будешь гореть в огне разлуки с Кришной. Хотя я положу Тебя на постель из свежих цветов, они вскоре станут подобны тлеющей шелухе [из-за жара Твоего тела]. Тогда я умашу Тебя камфорой и сандаловой пастой и уложу отдыхать на ложе из [нежных] стеблей лотосов.

*āкарñйа чандана-калā катхитаṁ враджейīā-
сандейīам утсука матеҳ сахасā сахāлīyāх
сāйанта-нāйīана-крте дайитасйа навйа-
кārпūра-кели-ватākāди-винирмитау те (73)*

*лампāми чуллим атха татра катāха-маччха-
мāрохайāни даханаṁ рачайāни дīптам
нīрādжйа-кхаṇḍа-кадалī-мариченду-сīри-
годхūма-чūrṇа-мукха-васту самāнайāни (74)*

Выслушав от Чанданакалы-сакхи послание Враджешвари, Ты со Своими сакхи с большим воодушевлением сразу займешься приготовлением навья-карпура-кели и других угощений для вечерней трапезы Шри Кришны. Я же обмажу печь коровьим навозом, поставлю на нее чистую посуду и разожгу огонь. Затем принесу для Тебя воду, гхи, сахар, бананы, черный перец, камфару, мякоть кокоса, различные виды пшеничной муки и другие ингредиенты.

*атйадбхутаṁ малайаджа-драва-сечанена
врддхīm джагāма йад идам вирахāналауджах*

*кārṇūra-кели-ватакāвали-сāдханāгни-
джвāлаива иантим анайат тад ити бравāṇи (75)*

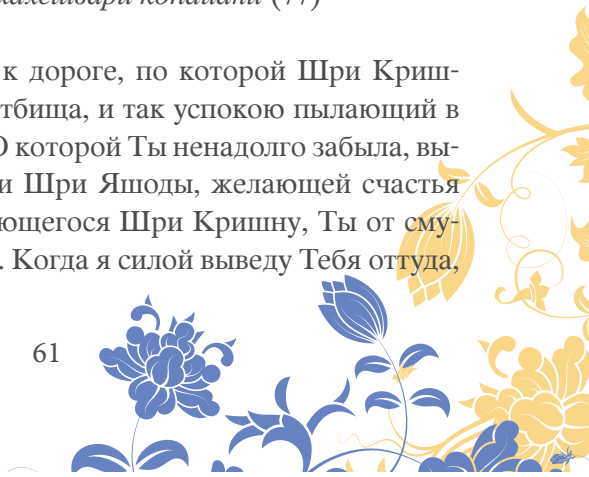
[В шутку] Я скажу Тебе: «Огонь разлуки со Шри Кришной усиливался, несмотря на то, что Твое тело было умещено *мала-яджа-чанданой*. Теперь же он ослаб от жара огня, разведенного для приготовления *карпура-кели*. Это поистине самое изумительное». (75)

*дхўлир гавāṁ дйīаам арундха-хареḥ сахамбā-
рāvотй удантаṁ атулам мадху пāйайāни
тат-пāна-саммада-нираста-самаста-кртйāṁ
твāм уттхитāм саха-ганāм-абхисāрайāни (76)*

«Мычащие коровы Шри Кришны приближаются, и пыль, поднятая их копытами, застлала все небо». Я принесу Тебе эту неопишимо сладостную новость. Испив этот нектар, Ты вместе с *сакхи* придешь в сильное волнение и оставишь все Свои обязанности. В это время я поведу Тебя на место Вашей встречи.

*тат-криṣṇа-вартма никаṭа-стхалам āнайāни
нирвāпайāни вирахāналам уннатаṁ те
āйата эиа ити валли-нигўḍха-гāтрйм
āкриййа махйам ахахеївари копайāни (77)*

Я подведу Тебя ближе к дороге, по которой Шри Кришна будет возвращаться с пастбища, и так успокою пылающий в Тебе огонь разлуки с Ним. [О которой Ты ненадолго забыла, выполняя приказ Гоштхешвари Шри Яшоды, желающей счастья Кришне]. Увидев приближающегося Шри Кришну, Ты от смущения спрячешься за лианы. Когда я силой выведу Тебя оттуда,





и Ты окажешься прямо перед Шри Кришной, Ты разгневаешься на меня.

*ири̣-кри̣на-дри̣-мадху-лих̣а бхавад-а̣сия-падмам
а̣гхр̣а̣най̣а̣ни̣ ати̣три̣шан тава др̣к-ча̣кор̣и̣м
тад-ва̣ктра-ча̣ндра-ви̣каса̣т-сми̣та-дх̣а̣рай̣а̣ива
са̣нджи̣вай̣а̣ни̣ мадху̣рим̣ни̣ ни̣мад̣дж̣ай̣а̣ни̣ (78)*

В это время я позволю шмелеподобным глазам Шри Кришны насладиться ароматом Твоего лотосного лица. Твои страстно жаждущие глаза, подобные птице *чакори*, оживут в потоке нектара, исходящего от прекрасного, слегка улыбающегося, луноподобного лица Шри Кришны. И я погружусь в сладостную красоту этого любовного обмена.

Саям-лила (вечерние игры)

*ва̣ива̣и̣ш̣и̣ам а̣сия тава ча̣дб̣хута̣м й̣ки̣ш̣а̣й̣а̣ни̣
т̣ва̣м а̣най̣а̣ни̣ са̣да̣нам ла̣лит̣а̣-ни̣де̣й̣а̣т
ка̣р̣н̣у̣ра-ке̣ли̣-а̣м̣ри̣та-ке̣ли̣-та̣ти̣-пра̣д̣а̣ту̣м
го̣ш̣т̣хе̣й̣ва̣рим а̣ну̣са̣р̣а̣ни̣ са̣ма̣м са̣к̣х̣и̣б̣х̣и̣х̣ (79)*

Я увижу, как Вы Оба будете ошеломлены чарующей красотой друг друга. По приказу Шри Лалиты я отведу Тебя домой и отправлюсь вместе с *сакхи* к Гоштхешвари, чтобы передать ей *карпура-кели*, *амрита-кели* и другие лакомства.

*га̣т̣ва̣ пра̣на̣м̣и̣а тава й̣а̣м̣ ка̣т̣ха̣й̣а̣ни̣ де̣ви
при̣т̣а̣ тай̣а̣т̣ха ва̣та̣ка̣ва̣лим ар̣п̣ай̣и̣т̣ва̣*

*тām харишайāни бхавад-адбхута-сад-гуṇālīх
тат-кīртитām свавайасе ірṇавāни хīшītā (80)*

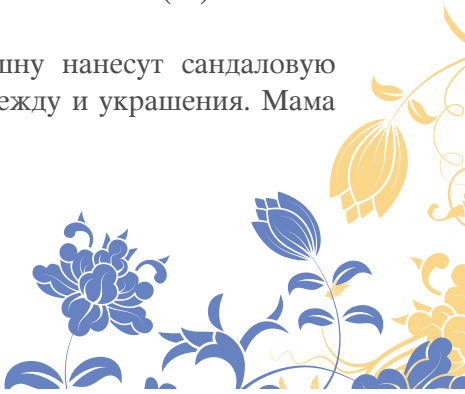
О Девы, придя туда, я с почтением поклонюсь Яшодe Майиe и отдам ей эти угощения. Когда она спросит о Тебе, я отвечу, что с Тобой все хорошо, чем доставлю ей неопиcуемую радость. Тогда она начнет прославлять Твои замечательные качества в присутствии *гопи* ее возраста, и мое сердце наполнится счаcтьем.

*вīкийāгатам танайам унната-самбхраморми-
магнām станāкиши-пайасām абхишичйа пūраих
абхйанджанāди-кртайе ниджа-дāсикāс тā
мāнчани тām нидишйатīm манасā стувāни (81)*

Как только Шри Яшода Майия увидит возвратившегося сына, ее захлеснут волны душевного волнения. Она радостно оmoет Шри Кришну слезами и грудным молоком, а затем прикажет своим служанкам и мне умастить Его тело ароматным маслом. Я буду мысленно прославлять Яшоду Майию за то, что она доверила мне такое служение.

*снāнāнулепа-васанāбхараṇаир вичитра-
іобхасйа митра-сахитасйа тайā джананійā
снехена сādху баху-бходжита-пāйиитасйа
тасйāвайеишитам алакишитам āдадāни (82)*

После омовения на Шри Кришну нанесут сандаловую пасту, наденут на Него нарядную одежду и украшения. Мама





Яшода с любовью подаст Ему угощения и напитки. Когда Он закончит Свою трапезу, я незаметно для других соберу остатки Его пищи.

*тенаива к̄анта-вираха-джвара-бхешаджена
т̄āt-kāликена тад уданта-расена ч̄āпи
āгат̄йа с̄āдху īīīīīр̄й карав̄āни ш̄йгхрам
тван-нетра-кар̄ṇа-расан̄-хрдай̄āни деви (83)*

О Деви, желая уменьшить терзающий Тебя огонь разлуки с Твоим возлюбленным, я дам Тебе как лекарство остатки пищи, которой касались Его нектарные губы, а в качестве благотворной диеты опишу весь процесс Его купания, приема пищи и т.д. Так я быстро остужу Твои глаза, уши, уста и сердце.

*сн̄āñйа п̄āвана-тад̄āга-джале нимагн̄ām
т̄īртх̄āнтаре ту ниджа-бандху-вр̄то джала-стх̄ах
саммадж̄йа татра джала-мадх̄йата эт̄йа са тв̄ā-
м̄āлиñг̄йа татра гата эва самутх̄ихатах с̄йāt (84)*

Когда Ты войдешь в воды Павана-саровары, Шри Кришна со Своими сакхами будет купаться на противоположном *гхате*. [Ища повод доставить Тебе радость, Шри Кришна предложит друзьям: «Давайте посмотрим, кто самый сильный, кто дольше всех сможет оставаться под водой». С этими словами] Он нырнет и, переплыв озеро, обнимет Тебя под водой, а затем вынырнет на Своем *гхате*.

*тан но видур никата-г̄ā апи те нанандр-
īйвай̄р̄āдай̄о на кила тас̄йа саходарад̄й̄āх
дж̄ñатв̄āхам утрулакитаива сах̄āлирет-
ч̄āтур̄йа мет̄йа лалит̄ām пративар̄ñай̄āни (85)*

Хотя Твоя золовка и свекровь будут стоять рядом с Тобой, а брат Шри Кришны (Баларама) и другие будут купаться на противоположном берегу, никто из них не поймет, что произошло. Однако я все пойму [по выражению Твоего лица]. Пораженная ловкостью Шри Кришны, я расскажу обо всем Шри Лалите и остальным *сакхи*.

*удйāна-мадхйа-валабхīm адхирухйататра
вāтйанāрпита-дрйāм бхаватīm видхāйа
сандарййа те прийатамам сурабхīр духāнам
āнанда-вāридхи-махормишу маджджайāни (86)*

[После купания Ты вернешься домой в Яват, а Шри Кришна пойдет доить коров]. Найдя какой-нибудь предлог, я возьму Тебя на *чандра-шалу*¹³. Через ее маленькие решетчатые окошки я покажу Тебе коровник. Видя издалека, как Шри Кришна доит коров, Ты погрузишься в волны океана блаженства.

*гатвā мукундам атха бходжита-ййайитам там
гоштхеййайā тава даййām нибхртам ниведйа
санкетта-куйджам адхигатйа пунах саметйа
твām джйāпайāни айи тад уткаликā-кулāни (87)*

После того, как Гоштхешвари покормит Шри Кришну и уложит спать, я тайно приду к Нему и опишу Твое состояние. Узнав у Него о месте предстоящего свидания, я вернусь к Тебе и расскажу о страстном желании Шри Кришны встретиться с Тобой.

13 смотровая башня на крыше, откуда можно легко наслаждаться лунными лучами.



Прадоша-лила

(игры в первой части ночи)

*твāм̐ и́укла-кри̣ṣṇа-раджанī-сарасāбхисāра-
йогйаи̣р ви̣читра-васанāбхара̣наи̣р ви̣бхụ̄шйа
прāпаййа калпа-тару-куйджам̐ ана̣нга-синдхау
к̣я̣нтена тена са̣ха те калайāни̣ келй̣х̐ (88)*

Я чудесным образом одену и украшу Тебя в соответствии с пребывающей или убывающей фазой луны и приведу на свидание (*абхисару*) в беседку из деревьев желаний, подготовленную мною, где Ты с Шри Кришной погрузишься в океан любовных игр.

Атха прартхана

(МОЛИТВЫ)

*хе и́ри-туласй-уру-кр̣пā-дйу-тарангинị̄ твāм̐
йан-м̣ўрдхни̣ ме ча̣ра̣на-пай̣каджам̐ āдадхạ̄ свам̐
й̣ач чāхам̐ апй̣ апи̣бам̐ амбу̣ манак̣ та̣дййāм̐
тан̣ ме манасй̣ удай̣ам̐ эти̣ маноратхọ й̣ам̐ (89)*

О Туласи, о река щедрой милости! Из сострадания ты возложила свои лотосные стопы мне на голову. Лишь оттого, что я однажды испила немного воды, коснувшейся их, все эти желания проявились в моем сердце.

*квāхам̐ пара̣х̐ шата-никртй̣-анувиддха-четạ̄х̐
сай̣калпа̣ э̣ша са̣хасạ̄ ква̣ судурлабхāртхе̣*





*экā крпаива'тава мām аджахāтй упāдхи-
и'у'ниаивам антум ададхāтй агатер гатир ме (90)*

Где я, чье сердце склонно к обману и наполнено сотнями других недостатков, и откуда пришло это внезапное решение, касающееся столь редкостной темы? О Туласи, ты – олицетворенное прибежище для беспомощных. Ты – мое единственное прибежище. Ты одарила меня своей беспричинной милостью, невзирая на мои недостатки.

*хе ранга-майджари куруиwa майи прасāдам
хе према-майджари кирāтра крпā-дришāм свām
мām āнания сва-падам эва вилāса-майджарй-
ālй-джанаиx самам урй-куру дāsйa-дāне (91)*

О Ранга Манджари, пожалуйста, даруй мне свою милость. О Према Манджари, будь добра, удостой меня своим сострадательным взглядом. О Виласа Манджари, будь милостива, привлеки меня к своим лотосным стопам и, сделав меня своей служанкой, прими в группу *сакхи*.

*хе майджулāли ниджа-нāтха-падāбджа-севā-
сāтатйa-сампад-атулāси майи прасйda
тубхйāм намо 'сту гуна-майджари мām дайасва
мām уддхарасва расике раса-майджари твам (92)*

О Манджулали, чье вечное служение лотосным стопам твоей госпожи несравненно, будь довольна мной. О Гуна Манджари, я в почтении склоняюсь пред тобой, будь милостива ко мне. О Раса Манджари, ты опытна в наслаждении божественной сладостью, пожалуйста, освободи меня.

*хе бхāнуматй анупама-пранайāбдхи-магнā
сва-свāминос твам аси мām падавīm найа свām
према-правāха-патитāси лаванга-манджарī-
ātмийатāmрта-майīm майи дехи дриштим (93)*

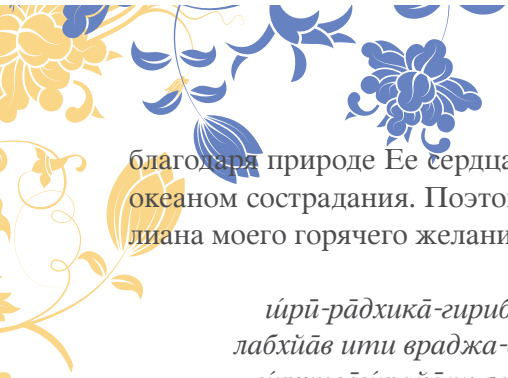
О Бханумати, ты погружена в океан несравненной любви к Шри Шри Радхе-Кришне. Пожалуйста, позволь мне совершать ту же *сеvu*, что и ты. О Лаванга Манджари, ты утопаешь в потоке *премы*. Будь добра, брось на меня свой благосклонный, подобный нектару взгляд.

*хе рūпа-майджари садāси никунджа-йūнох
кели-калā-раса-вичитра-читта-врттих
твад-датта-дриштр апи йат самакалпайам тат-
сиддхау таваива каруṇā прабхутām упаиту (94)*

О Рупа Манджари, твое сердце – отражение восхитительных вкусов упоительных игр юной Божественной Четы, Шри Шри Радхи-Кришны, которые постоянно обмениваются любовными чувствами в *никунджах*. Уповая на твою милость, я приняла решение, но осуществится ли оно, зависит от твоего безграничного сострадания.

*рāдхāйнга-йāиивад-упагūханатас тад-āпта-
дхарма-двайена тану-читта-дхртена дева
гауро дайā-нидхир абхūr апи нанда-сūно
тан ме маноратха-латām сапхалī-куру твам (95)*

О Дева, о Нанда-нандана, благодаря тому, что Ты всегда обнимаешь Шри Радху, Ты приобрел две природы: Ее тела и Ее сердца. Приняв цвет Ее тела, Ты стал золотистым [Гаурой], а



благодаря природе Ее сердца (сострадания – дайя) – даянидхи, океаном сострадания. Поэтому, пожалуйста, сделай так, чтобы лиана моего горячего желания принесла плод.

*йірі-рāдхикā-гирибхртау лалитā-прасāда-
лабхйāв ити враджа-ване махатйīm прасиддхим
йірутвāйірайāни лалите тава пāда-падмāм
кāрунйā-райджита-дрішам майи хā нидхехи (96)*

В этом лесу Враджа всем известно, что никто не может обрести служение Шри Шри Радхе-Гиридхари без милости Шри Лалиты-деви. Услышав об этом, о Лалита, я твердо решила принять прибежище твоих лотосных стоп. Прошу тебя, одари меня своим милосердным взглядом.

*твам нāма-рўна-гуṇа-ййла-вайобхир аикйāд
рāдхева бхāси судрийāм садаси прасиддхā
āгаḥ йātāнй агаñайантий арарй-курусва
тан мām варāнги нирўпāдхи-крне виййākхе (97)*

О самая прекрасная, о беспричинно милостивая Вишакха, в глазах очаровательных девушек Враджа ты наиболее похожа на Шри Радху именем [Анурадха], красотой, добродетелями, характером и возрастом. Это хорошо известно. Будь добра, прими меня, не обращая внимания на мои бесчисленные оскорбления.

*хе према-сампад-атулā враджа-навйа-йўнох
прāñāдхика-прийа-сакха-прийа-нарма-сакхйāх
йушмāкам эва чаранāбджа-раджо 'бхишекам
сāкиāд авāпйа санхало 'сту мамаива мўрдхā (98)*

О *прия-сакхи* и *прия-нарма-сакхи*, благодаря своей несравненной любви к вечно юной Божественной Чете Враджа вы Им дорожите собственной жизни. Пожалуйста, одарите меня такой милостью, чтобы я могла омыться пылью с ваших лотосных стоп. Тогда моя голова [или решимость] оправдывает свое предназначение.

врндāванййа-мукута-враджа-лока-севйа
говардханāчала-гуро харидāса-варйа
тват-саннидхи-стхити-джушо мама хрт-ййилāсу
ани этā маноратха-латāх сахасодбхаванту (99)

Говардхан, ты являешься короной Вриндавана, тебе поклоняются все жители Враджа, ты – лучший среди слуг Шри Хари и наставник, принявший форму горы. Эти желания, словно лианы, растут в моем камнеподобном сердце. Будь добр, сделай так, чтобы лианы той, что живет возле тебя, пышно расцвели.

ййрй-рāдхайā сама тадййа-саровара тват
тйре васāни самайе ча бхаджāни самстхām
тван-нйра-пāна-джанитā мама тарйша-валййах
пāлйас тваййā кусумитā пхалитййй ча кāарйāх (100)

О Радха-кунда, ты неотлична от Шри Радхики и являешься Ее собственным озером. Я хочу жить на твоем берегу, чтобы достичь высшей цели жизни. Эта лиана желаний проросла только от того, что пьет твою воду. Будь милостива, продолжай питать эту лиану и сделай ее цветущей и плодоносной.

врндāванййа-сура-пāдапа-ййоганййтха
свамин балād иха нивāсайаси свайām йат



*тан ме твадййа тала-тастхуша эва сарва-
санкалпа-сиддхим апи сādху курушва сйгхрам (101)*

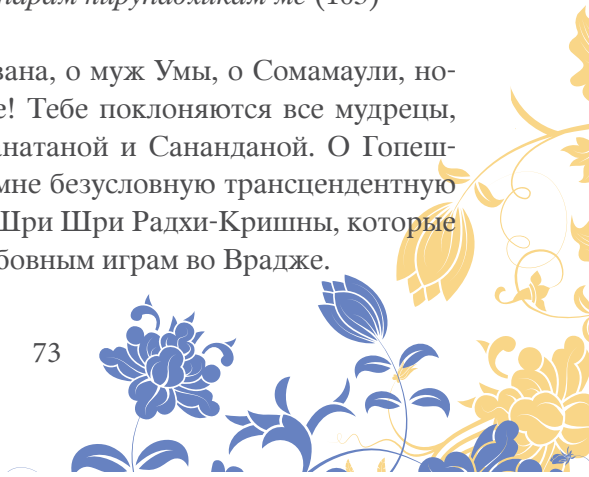
О деревья желаний Вриндавана, о Йогапитх, все вы силой заставили меня жить в этом месте. Поэтому, пожалуйста, не медлите и самым чудесным образом исполните желания той, что живет подле вас.

*врдāвана-стхира-чарāн парипāлайитри
врнде тайо расикайо рати-саубхагена
āдхйāси тат куру крпāм гананā йатхαιва
īрй-рādхикā-париджанешу мамāпи сидхйет (102)*

О Вринда, ты защищаешь и поддерживаешь все движущиеся и неподвижные существа Вриндавана. Твое богатство – это великая удача глубоко любить Шри Шри Радху-Кришну, которые искусны в наслаждении *расой*. Пожалуйста, даруй мне милость, чтобы Шри Радхика признала меня одной из Своих близких и дорогих служанок.

*врдāванāвани-пате джайа сома-сома-
мауле санандана-санātана нāрадедйа
гопейивара враджа-вилāси-йугāнгхри-падме
прйтим прайачхха нитарām нирупādхикām ме (103)*

О страж земли Вриндавана, о муж Умы, о Сомамаули, носящий луну на своей голове! Тебе поклоняются все мудрецы, возглавляемые Нарадой, Санатаной и Сананданой. О Гопешвара, будь милостив, даруй мне безусловную трансцендентную любовь к лотосным стопам Шри Шри Радхи-Кришны, которые предаются упоительным любовным играм во Врадже.





*хитванйāх кила вāсапā бхаджа сакхе врндāванам̐ према-дам̐
рādхā-кришнā-вилāса-вāридхи-расāсвāдам̐ парам̐ виндаси
тал-лабдхум̐ йади каманā джхатити те четах
самудварттате, виийрабдхāх сататам̐ самййрайа
дрдхаṁ санкална-калнадрумам̐ (104)*

*ити шрī-рūна-рагхунāтха-кринадāса-нароттама-
чараṇāнувартти расикендра-мукута-маулиṁ ийрмад-
виийванāтха-чакраварттī-кавирādжа-вирачитам̐
ийрī-санкална-калнадрумам̐ самāнтам̐*

Друзья [о устремления моего сердца, о *садхака-дживы*], если ваша единственная цель – насладиться *расой* океана сокровенных игр Шри Шри Радхи-Кришны, если вы стремитесь достичь ее, тогда оставьте все прочие желания и поклоняйтесь Шри Вриндавану, дарующему *прему*. А если вы хотите достичь своей цели как можно скорее, с твердой верой и неуклонной решимостью примите прибежище этой «Санкална-калнадрумы» – древа желания благих устремлений.

Так заканчивается *бхаванувада* на «Санкална-калнадруму» Шри Шримад Бхактиведанты Нараяны Госвами Махараджа.

Дандатмика-сева

(служение в различные *данды*¹⁴ дня)

Дива-лила

(дневные игры)

*прāтаḥ-кāале ут̣хийā и́рй-рāдхā тхāкурāнй
данта-дхāванāди крийā карилā āпани (1)*

Поднявшись рано утром, Шри Радха Тхакурани чистит зубы и совершает другие утренние обязанности.

*удварттанāди дийā сакхй карāила снāна
табе веiа-бхūшā карāила паридхāна (2)*

Затем *сакхи* массируют Ее тело, используя различные ароматные масла, купают, одевают и украшают Ее.

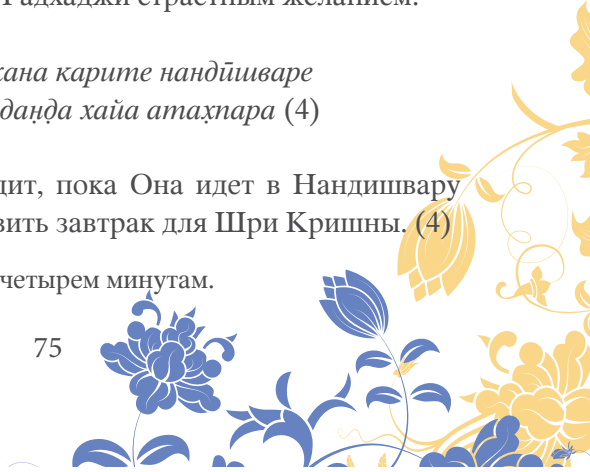
*эи кārйе шрйматйра эка данда джāйа
уткаṇт̣хита читта криṇṇа дарйāна āййāйа (3)*

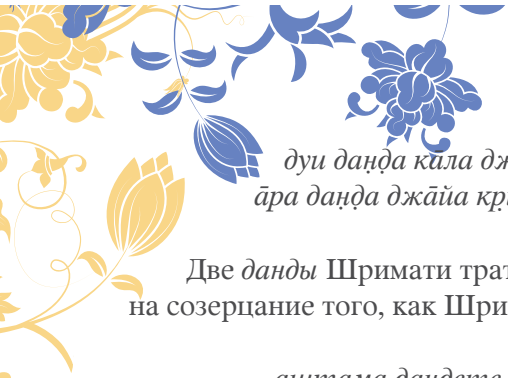
Так проходит одна *данда*. Надежда увидеть Шри Кришну наполняет сердце Шримати Радхаджи страстным желанием.

*криṇṇа лāги рандхана карите нандйшваре
патхе йāите эка даṇда хайа атаḥпара (4)*

Еще одна *данда* проходит, пока Она идет в Нандишвару (Нанда-бхаван), чтобы готовить завтрак для Шри Кришны. (4)

14 одна *данда* равна двадцати четырем минутам.





*дуи даңда кила джāйя рандхана крийāйя
āра даңда джāйя криңа бходжана лīлāйя (5)*

Две данды Шримати тратит на приготовление и еще одну – на созерцание того, как Шри Кришна вкушает.

*аиштама даңдете рāдхāра прасāда севана
авайiеиша пāила табе сарва сакхī-гаңа (6)*

В течение восьмой данды Шри Радха принимает прасад, остатки которого затем почитают Ее сакхи.

*аишта даңдоттаре криңера гоштха-йāтрā хайя
даиīа даңде джāна рāдха āпана āлайя (7)*

Когда заканчивается восьмая данда, Шри Кришна идет на пастбище [одну данду Шримати Радха созерцает уходящего Кришну], а десятую данду занимает Ее путь домой.

*экāдаша даңде рāдхā īвайiру āджнā лаййā
сўрия-пўджā-сaджджа каилā ати вйаста хаййā (8)*

В одиннадцатую данду Она, пребывая в сильном волнении, с разрешения свекрови готовит параферналии для поклонения богу Солнца.

*тина даңда сўрия-куңда джāите джāйя кāла
сўрийера мандире рāкхе пўджā-дравйя-джāла (9)*

Путь на Сурья-кунду занимает три данды. [Чтобы свекровь и золовка видели] Она оставляет все предметы, принесенные для поклонения, в храме бога Солнца.

*пушпа-туливāре джāйя сакхī-гаṇа лаййā
рāдхā-кунде джāйя криṇṇа дарīана лāгийā (10)*

А Сама вместе с сакхи идет собирать цветы и, собирая их, направляется в сторону Радха-кунды, чтобы встретиться с Шри Кришной.

*дуи даṇда джāйя рāй ниджа куṇда-тīре
īрī-криṇṇе дарīана каила сва-куṇджа-кутīре (11)*

Две данды спустя Раи (Шримати Радхика) достигает берега Своего озера и в Своей кундже получает даршан Шри Кришны.

*īрī-криṇṇа праṇāма кари мālā-чандана дилā
деха преме гарагара āнанда бāдилā (12)*

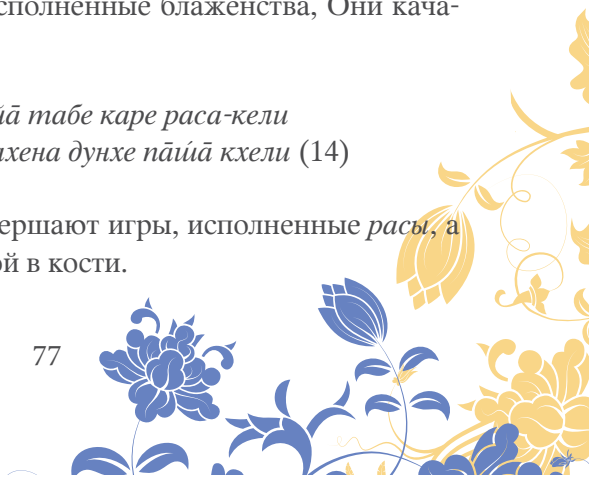
Встретившись с Шри Кришной, Она подносит Ему гирлянды, сандаловую пасту и другие дары. Тело Ее переполняется премой, и Ее блаженство усиливается.

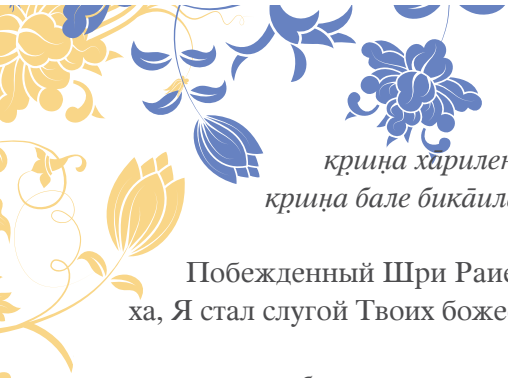
*табе нānā каутука карилā дуīджана
хинолāйя дунхе дуле āнандита мана (13)*

Потом Шри Кришна и Шримати Радхика погружаются в различные веселые игры. Исполненные блаженства, Они качаются на качелях.

*сакхī-гаṇа лаййā табе каре раса-кели
куṇджа-мāджхе вирахена дунхе пāйīā кхели (14)*

Вместе с сакхи Они совершают игры, исполненные расы, а в кундже наслаждаются игрой в кости.





*кри̣ṇа хирилена кхелите р̣āй сани
кри̣ṇа бале бикāилāма томāра чара̣ṇе (15)*

Побежденный Шри Раией, Шри Кришна говорит: «О Радха, Я стал слугой Твоих божественных стоп».

*табе кри̣ṇа миш̣ṭха анна бходжана карилā
сакх̣й-га̣ṇа лаийā р̣āи авай̣иеша пāилā (16)*

[Сердце Шримати Радхики тает от Его жалобных слов, и Она просит *сакхи* принести сладости. Своими лотосными руками Она подает их Шри Кришне. Любуясь сладостной красотой лица Шримати Радхики] Шри Кришна вкушает сладости, а Шримати Радхика вместе с *сакхи* принимает остатки Его трапезы.

*табе дун̣хе правей̣ишлā и̣р̣й-ма̣ṇи-мандире
расера вилāса каилā пранхулла антаре (17)*

Затем Они входят во дворец из драгоценных камней и, преисполненные веселья, наслаждаются *раса-виласой* (любовными играми).

*эи р̣ў̣не вилāса-расе джāйа чхайа да̣ṇда
бāй̣иша да̣ṇда уттаре р̣āй джāна ниджа ку̣ṇда (18)*

Так Они проводят шесть *данд*, погруженные в *раса-виласу*. После двадцать второй *данды* Раи снова возвращается на Радха-кунду.

*дуй даңда сӯрийāлайе карите гамане
табе эка даңда хайа сӯрия ārāдхане (19)*

Чтобы дойти оттуда до храма Сурьи, требуется две *данды*.
Поклонение богу Солнца занимает одну *данду*.

*тад-антаре сакхī сайге рāй грхе джāна
патхе чāри даңда лāге карите прāна (20)*

Затем Раи и Ее *сакхи* возвращаются домой. Обратный путь
по времени занимает четыре *данды*.

*грхе гийā рāи табе снāна самāптийā
сӯрийера прасāда пāна сакхī-гаңа лаййā (21)*

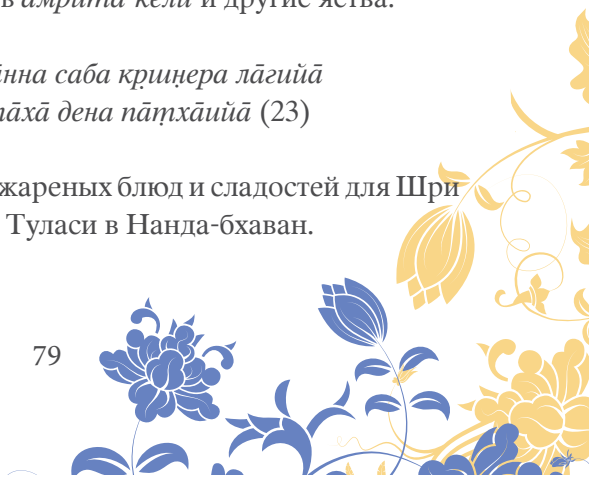
Дома Раи принимает омовение и вместе с *сакхи* почитает
прасад бога Солнца.

*прасāда пāите рāдхāра джāйа эка даңда
криңе декхи пāка каилā амртера кхāңда (22)*

Пока Шри Радха принимает *прасад*, проходит одна *данда*.
Увидев, что пришло время возвращения Шри Кришны с паст-
бища, Она начинает готовить *амрита-кели* и другие яства.

*паквāнна мишṭхāнна саба криңера лāгийā
туласīра хāте тāхā дена пāтхāийā (23)*

Приготовив множество жареных блюд и сладостей для Шри
Кришны, Она посылает их с Туласи в Нанда-бхаван.





экатриийа даңде рāй вирале басийā
мāлā гāнтхе сукхе табе криңера лāгийā (24)

В течение тридцать первой *данды* Раи, исполненная радости, нанизывает в уединенном месте цветы для гирлянды, предназначенной Шри Кришне.

чандана-гхариаңе āра тāмбула-саджджāйа
сандхйā āси упанйита эсаба крийāйа (25)

Пока Шри Радха готовит сандаловую пасту, *тамбулу* и другие ингредиенты, наступает вечер.

эи батриийа даңда хаила дивā лīлā
сандхйā-кāле рāй кичху виīрāма карилā (26)

Итак, дневные игры длятся тридцать две *данды*. Ранним вечером Шримати Радхика ложится отдыхать.

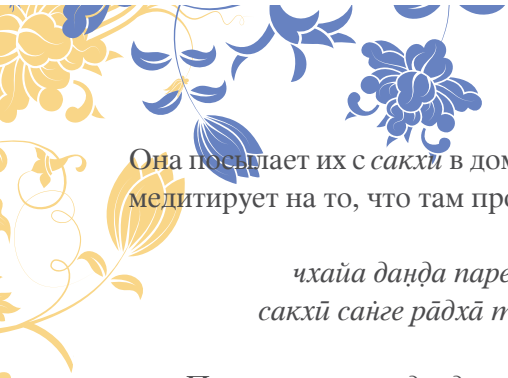
ити дивāлīлā самāпта

На этом заканчиваются дневные игры.

Ратри-лила (ночные игры)

дуй даңда īрī-рāдхāра īаййāйа īайана
табе дуийи даңде рāдхāра хайата рандхана (1)

В течение двух *данд* Шри Радха отдыхает. Поднявшись с постели, Она две *данды* готовит вкусные угощения. [Закончив,



Она посылает их с *сакхи* в дом Нанды для Шри Кришны, а Сама медитирует на то, что там происходит].

*чхайа даңда наре кришна прасāда āсила
сакхī саңге рāдхā табе бходжана карила (2)*

Проходит шесть *данд*, и *сакхи* возвращается в Яват с остатками трапезы Шри Кришны, которые Шримати Радхика с большим удовольствием принимает вместе со всеми *сакхи*.

*сапта даңде рāй пунах карила īмайана
утхи дайā даңда абхисāра āйоджана (3)*

В начале седьмой *данды* Раи снова ложится отдыхать, а когда наступает десятая *данда*, Она поднимается и готовится к свиданию (*абхисаре*).

*сайкета кунджете джете лāге даңда дуī
двāдайā даңдете кундже упастхита хай (4)*

В течение двух *данд* Шри Радха идет к назначенному месту встречи и к концу двенадцатой достигает *кунджи*.

*трайодайā даңде севе тāmбула чандана
кришна-сане рāса-лāсйа лайе сакхī-гаңа (5)*

В тринадцатую *данду* Она подносит Шри Кришне *тамбулу* и сандаловую пасту. Затем, страстно желая совершать *расу* со Своим возлюбленным, Она готовится к этому вместе с *сакхи*.

*рāсāди каутуке табе чāри даңда джāйа
сакхī-гаңа мили рāдхā-кришна гуңа гāйа (6)*

На протяжении четырех *данд* происходит *раса* и другие составляющие радость *лилы*, во время которых *сакхи* поют славу Шри Шри Радхи-Кришны.

*према-расе рāдхā-кришнā āнандита мане
куñджете īайана каре севе сакхī-гаṇе (7)*

Погруженные в сладость *премы*, Шри Радха и Шри Кришна счастливо отдыхают в *кундже*, а *сакхи* тем временем служат Им.

*āшīṭāḍāīа даṇḍе пунаḥ куñджете вихāра
нāṇā пушпа веīа хайа нāṇā алаṅкāра (8)*

В течение восемнадцатой *данды* Они снова предаются блаженным играм в *кундже* и украшают друг друга одеждами, сделанными в разных стилях из цветов.

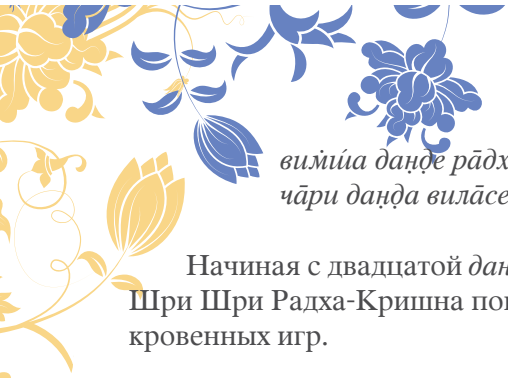
*кусума йуддхете эка даṇḍа паре джāйа
пушпа īайīā-паре дуñхе īайана карāйа (9)*

Одна *данда* проходит в цветочном сражении, а потом Они отдыхают на ложе из цветов.

*уна-вилīа даṇḍе пунаḥ бходжана вилāса
тāхе врндā-девī āдира манера уллāса (10)*

В девятнадцатую *данду* Они снова наслаждаются трапезой. Когда Вринда-деви и другие видят это, их сердца наполняются блаженством.





*вимйиа даңде рāдхā-кришṇа карена вилāса
чāри даңда вилāсете донхāра уллāса (11)*

Начиная с двадцатой *данды*, и на протяжении четырех *данд* Шри Шри Радха-Кришна погружаются в блаженство Своих со-
кровенных игр.

*чатур-вимйиа даңде нидрā джāна дуи-джане
дуи даңда кунджа нидрā āнандита мане (12)*

На двадцать четвертой *данде* Они засыпают и счастливо
спят в *кундже* в течение двух *данд*.

*шад-вимйиете кунджа-бханга вираха-бхāванā
парспара судхālāпа са-према-джалпанā (13)*

На двадцать шестой *данде* Их охватывает чувство разлуки
друг с другом, поскольку пришло время покидать *кунджу*. Их
нектарный разговор преисполнен *премы*.

*эйрūне дуи даңда джāите джāите
кунджа чхāди рāдхā-кришṇа чалилā грхете (14)*

Проходит две *данды*, пока Они поднимутся и, покинув *кун-
джу*, вернутся в Свои дома.

*дуи даңде āси рāи йāватe паййилā
мухūrттека рāтри чхила сукхе нидрā гелā (15)*

Еще две *данды* занимает путь Раи от *кунджи* до *Явата*. До
конца ночи остается только одна *мухурта*¹⁵, и Шримати Радхи-
ка счастливо засыпает.

15 одна *мухурта* равна двум *дандам*, т.е. сорока восьми минутам.

*рāдхā-кришнā лīлā-кхелā вар̣нане нā джāйа
сан̣кишепе кахину кичху севāра нир̣найа (16)*

Хотя невозможно описать любовные игры (лила-виласу) Шри Шри Радхи-Кришны, все же я вкрадце указал на ту севу, которую преданному следует совершать для Них.

*рāгāнугā хаййā кара сādхйа сādхана
сиддха-дехе кара садā мāнасй севана (17)*

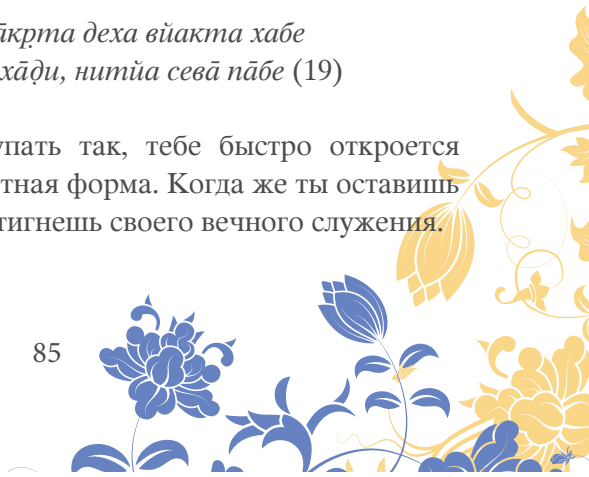
Практикуй рагануга-садхану, стремясь достичь цели (садхы). Всегда выполняй манаси-севу объекту своего почитания в своем совершенном духовном теле (сиддха-дехе).

*стхūла дехе кара садā йираваṇа кīрттана
ваидха дхарма тхāки дхарма караха пāлана (18)*

В своем вечном теле будь постоянно погружен в иравану (слушание) и киртану (воспевание). Придерживайся религиозных предписаний, другими словами, следуй правилам ишрути, смрити, Пуран и Панчаратры. Полностью откажись от настроения пракрита-сахаджий и следуй чистой религии души (атма-дхарме).

*ати ий̣гхра апрāкрта деха вйакта хабе
стхūла лīнга деха чхāди, нитйа севā пāбе (19)*

Если ты будешь поступать так, тебе быстро откроется (спхурти) твоя трансцендентная форма. Когда же ты оставишь грубое и тонкое тела, то достигнешь своего вечного служения.





*йири-рӯна рагхунātха паде джāра йīа
чатуҳиашти гунта севā кахе кришнадāса (20)*

Желая обрести покровительство лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами и Шрилы Рагхунатхи Госвами, Кришнадас описал шестьдесят четыре вида сокровенной *севы*.

даṇḍātмикā севā самāпта

Так заканчивается описание *севы* в различные *данды*.

Указатель имен основных личностей этой книги

Имя	Стих	Личность
Бханумати	93	вечная форма Шрилы Дживы Госвами
Гуна Манджари	92	вечная форма Гопала Бхатты Госвами
Лаванга Манджари	93	вечная форма Шрилы Санатаны Госвами
Манджулали	92	вечная форма Шрилы Локанатхи Госвами
Према Манджари	91	вечная форма Шри Ганга-нараяны <i>паратпара-гурудева</i> великого духовного учителя автора
Ранга Манджари	10, 91	вечная форма великого духовного учителя Шри Кришна-чараны, <i>парам-гуру</i> автора
Рати Манджари	10	вечная форма Шрилы Рагхунатхи даса Госвами
Раса Манджари	92	вечная форма Шри Рагхунатхи Бхатты Госвами
Рупа Манджари	8, 10, 94	вечная форма Шрилы Рупы Госвами
Тулasi	8, 10, 18 89, 90	вечная форма <i>дикша-гуру</i> автора Шри Радха-рамана Чакраварти
Виласа Манджари	91	вечная форма Шрилы Нароттамы даса Тхакура



Оглавление

Введение (ко второму изданию на хинди)	4
Очерк жизни Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура	7
Опровержение убеждений атибади Рупы Кавираджи	8
Шрила Баладева Видьябхушана защищает честь Гаудия-вайшнава сампрадаи.....	10
Осознание смысла кама-гаятри по милости Шримати Радхики	17
Восстановление доктрины паракии	21
Слава и наследие Шрилы Вишванатхи Чакраварти Тхакура.....	24
Прадошанте абхисара	29
Накта-лила	31
Нишанта-лила	38
Пратар-лила	40
Пурваха-лила	47
Мадхьяхна-лила	48
Апарахна-лила	59
Саям-лила	62
Прадоша-лила Атха прартхана	67
Дандатмика-сева Дива-лила	75
Ратри-лила.....	81
Указатель имен основных личностей этой книги	87

Книги, изданные на русском языке

Арчана-дипика	Навадвипа. Паломничество
Ачарья Кешари Шри Шримад	в святую дхаму
Бхакти Прагьяна Кешава	Нектар Говинда-лилы
Госвами. Его жизнь и учение	От живого садху
Бесстрашный принц	Паломничество во Врадж
Бхагавата-пурана	Подлинная жизнь души
Бхаджана-рахасья	Прабандхавали
Бхакти-прагьяна	Прабандха-панчакам
Бхакти-расамрита-синдху-бинду	Према-сампут
Бхакти-расаяна	Прогулки со святым (2008)
Бхакти-таттва-вивека	Путь любви
Вайшнава-таттва	Путь счастья
Вену-гита	Рагавартма-чандрика
Вершина преданности	Рай Рамананда-самвад
Воришка масла	Священный месяц картрика
Враджа-према №1	Секреты бхаджана
Враджа-према №2	Сокровенные истины
Враджа-према №3	«Бхагаватам»
Враджа-према №4	Суть «Бхагавад-гиты»
Враджа-према №5	Суть всех наставлений
Гармония	Тайны непознанной души
Гаудия-гити-гуччха	Уместные вопросы –
Гауравани-прачарине	совершенные ответы
Гурударшана	Уникальность дара
Дамодараштака	Шри Чайтанья Махапрабху
Джайва-дхарма, ч.1	Упадешамрита
Духовный свет Индии	Уткалика-валлари
За пределы Вайкунтхи	Харинама, дикша,
Избранные песни гаудия-	вайшнава-садачар
вайшнавов (в стихотворном	Харинама маха-мантра
переводе)	Чаматкара-чандрика
Интервью со святым	Шива-таттва
Манах-шикша	Шикшапштака
Махариши Дурваса и его ашрам	Шлокамрита-бинду
Мой шикша-гуру и дорогой друг	Шри Гуру – сама моя жизнь
Навадвипа-дхама-махатмья	Шри Чайтанья Махапрабху –
	Верховный Господь

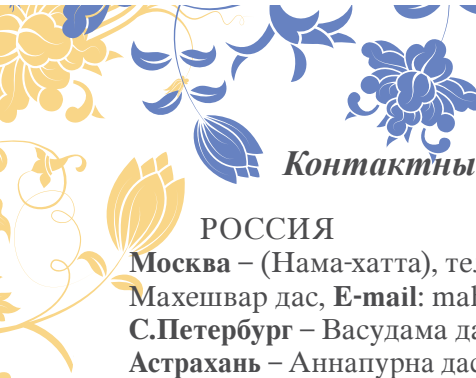
Чтобы получить более полную информацию о наших книгах, а также скачать аудиолекции и многое другое, мы предлагаем вам посетить следующие сайты:

<http://bhaktibooks.ru;>

<http://gurubhakti.ru;>

<http://bhaktabandhav.ru>





Контактные адреса и телефоны

РОССИЯ

Москва – (Нама-хатта), тел.: +7 (499) 369-26-70;

Махешвар дас, **E-mail:** mahesvas@gmail.com

С.Петербург – Васудاما дас, **E-mail:** vasudama@mail.ru

Астрахань – Аннапурна даси, **E-mail:** 108purna108@gmail.com,

Анандини даси, **E-mail:** virahagni@gmail.com

Березники – Анандини даси, 8-912-490-5280,

E-mail: ekadashi@mail.ru

Волгоград – Расабихари дас, тел. +7 (917) 330-64-88

E-mail: rasabihari@rambler.ru

Иркутск – Алокананда дас, тел. 8-904-118-7275,

E-mail: lesnaya7@mail.ru

Кемерово – Проп. центр учеников Шрилы Нараяны Госвами

Махараджа, **E-mail:** vishakha-dd@rambler.ru,

тел. 8-905-902-50-72, Вишакха даси.

Красноярск – Нирмала даси, **E-mail:** nirmala.krsk@gmail.com

Новосибирск – Гопал-кришна дас и Таруни даси,

тел. 8-923-319-3943, **E-mail:** amegakuru@gmail.com

Пермь – Гоура-прия даси, тел. +7-982-4916-542;

E-mail: induarchana@yandex.ru

Уфа – Сурья-путри даси, 8-917-411-66-24,

E-mail: surya_putri@mail.ru;

Ярославль – Индира даси, тел. 8-915-988-76-08

УКРАИНА

Киев – Прамода д.д. тел. +38 (097) 060-98 46,

E-mail: ataparupa@yandex.ru

Днепропетровск – Ананга-мохан дас,

E-mail: ananga.mohan@gmail.com;

Вриндаван-бихари дас, **E-mail:** vrindavanbihari@mail.ru;

Одесса – Радха-сундари даси, тел. +38 (063) 816-20-19,

sundaridevi@mail.ru



Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур

Шри Санкалпа-калпадрума

<i>Перевод с английского</i>	Абхай Чаран дас, Наянамани даси
<i>Редакторы</i>	Васудама дас, Кришна Камини даси, Лила- мадхури даси, Нирмала даси.
<i>Корректор</i>	Кришна Камини Даси, Нирмала даси, Враджа Сундари даси
<i>Верстка и дизайн</i>	Вриндаван-бихари дас
<i>Рисунки</i>	Васудева Кришна дас
<i>Рисунок обложки</i>	Джахнава даси

Вриндаван 2019
Тираж 500 экз.